



EURÓPSKA KOMISIA

V Bruseli 19. 9. 2012
COM(2012) 505 final

2012/0238 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí protokolu dohodnutého medzi Európskou úniou a Madagaskarskou republikou, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa platnej dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi týmito dvoma stranami

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. KONTEXT NÁVRHU

Európska komisia rokovala na základe mandátu Rady¹ s Madagaskarskou republikou s cieľom obnoviť protokol k Dohode o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Madagaskarskou republikou. Na záver týchto rokovaní bol 10. mája 2012 parafovaný nový protokol. Nový protokol sa vzťahuje na obdobie 2 rokov odo dňa jeho podpisu.

Hlavným cieľom protokolu k dohode je ponúknuť plavidlám Európskej únie na lov tuniakov rybolovné možnosti vo vodách Madagaskaru s prihliadnutím na vedecké odporúčania a ostatné uznesenia príslušnej regionálnej organizácie pre riadenie rybolovu, ktorou je Komisia pre tuniaky z Indického oceánu (CTOI).

Všeobecným cieľom je posilniť spoluprácu medzi Európskou úniou a Madagaskarskou republikou v snahe konsolidovať rámec partnerstva pre rozvoj politiky udržateľného rybolovu a zodpovedného využívania rybolovných zdrojov v madagaskarskej rybolovnej zóne v záujme oboch strán.

Konkrétne sa v protokole stanovujú rybolovné možnosti pre 96 plavidiel, ktoré sú rozdelené takto:

40 plavidiel so záťahovými sieťami na lov tuniakov,

34 plavidiel s lovnými šnúrami na lov na hladine s tonážou vyššou ako 100 GT,

22 plavidiel s lovnými šnúrami na lov na hladine s tonážou nižšou ako 100 GT.

Komisia na základe uvedených skutočností navrhuje, aby Rada so súhlasom Parlamentu prijala prostredníctvom rozhodnutia tento nový protokol.

2. VÝSLEDKY KONZULTÁCIÍ SO ZAJINTERESOVANÝMI STRANAMI A POSÚDENÍ VPLYVU

Členské štáty boli konzultované ešte pred rokovaniami v rámci pracovnej skupiny pre rybolov v Rade, ako aj v rámci technických stretnutí. Z týchto konzultácií vyplynulo, že by bolo užitočné zachovať protokol o rybolove s Madagaskarom. Komisia okrem iného vychádzala aj z výsledkov hodnotenia *ex-post* vykonaného nezávislými externými expertmi, ktoré bolo dokončené v novembri 2011.

3. PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

Tento postup sa iniciuje súbežne s postupmi, ktoré sa týkajú rozhodnutia Rady o predbežnom uplatňovaní samotného protokolu, ako aj nariadenia Rady o rozdelení rybolovných možností medzi členské štáty EÚ.

¹ Schváleného 24. apríla 2012 Radou pre všeobecné záležitosti.

4. VPLYV NA ROZPOČET

Celkový finančný príspevok protokolu dosahuje sumu 3 050 000 EUR (t. j. 1 525 000 EUR ročne). Táto suma pozostáva: a) zo sumy 975 000 EUR ročne, ktorá zodpovedá referenčnej tonáži 15 000 ton ročne, za prístup do madagaskarskej rybolovnej zóny a b) zo sumy 550 000 EUR ročne, ktorá je určená na rozvoj sektorovej politiky rybolovu Madagaskarskej republiky. Táto sektorová podpora zodpovedá cieľom vnútroštátnej politiky v oblasti rybolovu.

5. NEPOVINNÉ PRVKY

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí protokolu dohodnutého medzi Európskou úniou a Madagaskarskou republikou, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa platnej dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi týmito dvoma stranami

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 43 ods. 2 v spojení s článkom 218 ods. 6 písm. a),

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na súhlas Európskeho parlamentu²,

keďže:

- (1) Rada prijala 15. novembra 2007 nariadenie (ES) č. 31/2008 o uzatvorení Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Madagaskarskou republikou³.
- (2) Únia rokovala s Madagaskarskou republikou o novom protokole udeľujúcom rybolovné možnosti plavidlám Únie vo vodách, ktoré patria pod zvrchovanosť alebo súdnu právomoc Madagaskaru, pokiaľ ide o rybolovné záležitosti.
- (3) Na záver týchto rokovaní bol 10. mája 2012 parafovaný nový protokol.
- (4) Tento nový protokol bol podpísaný na základe rozhodnutia č. .../2012/EÚ⁴ a predbežne sa uplatňuje od dátumu jeho podpisu.
- (5) Tento protokol by sa mal uzavrieť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Protokol dohodnutý medzi Európskou úniou a Madagaskarskou republikou, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa platnej Dohody o partnerstve v

² Ú. v. EÚ C, s. .

³ Ú. v. EÚ L 15, 18.1.2008, s. 1.

⁴ Ú. v. EÚ C ...

sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Madagaskarskou republikou⁵, sa schvaľuje v mene Únie.

Článok 2

Predseda Rady určí osobu/-y splnomocnenú/-é vykonať oznámenie v mene Únie v súlade s článkom 19 protokolu s cieľom vyjadriť súhlas Únie so záväznosťou protokolu⁶.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli

*Za Radu
predseda*

⁵ Text protokolu bol uverejnený v Ú. v. EÚ ... spolu s rozhodnutím o jeho podpise.

⁶ Generálny sekretariát Rady uverejní dátum nadobudnutia platnosti protokolu v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

PROTOKOL

Protokol, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Madagaskarskou republikou

Článok 1

Obdobie platnosti a rybolovné možnosti

1. Rybolovné možnosti udelené podľa článku 5 dohody o partnerstve v sektore rybolovu sa na obdobie dvoch (2) rokov stanovujú takto:

Druhy vysokomigračných rýb (druhy uvedené v prílohe 1 k Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve z roku 1982) s výnimkou čeľade *Alopiidae*, čeľade *Sphyrnidae*, ako aj týchto druhov: *Cethorinus maximus*, *Rhincodon typus*, *Carcharodon carcharias*, *Carcharinus falciformis*, *Carcharinus longimanus*.

- a) 40 plavidiel so záťahovými sieťami na lov tuniakov;
 - b) 34 plavidiel s lovnými šnúrami na lov na hladine s tonážou vyššou ako 100 GT a
 - c) 22 plavidiel s lovnými šnúrami na lov na hladine s tonážou 100 GT alebo nižšou.
2. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 5 a 6 tohto protokolu.
 3. Na základe článku 6 dohody o partnerstve v sektore rybolovu a článku 7 tohto protokolu môžu rybárske plavidlá plaviace sa pod vlajkou členského štátu Európskej únie vykonávať rybolovné činnosti v madagaskarských vodách iba vtedy, ak sa nachádzajú na zozname oprávnených plavidiel vyhotovenom Komisiou pre tuniaky z Indického oceánu (CTOI) a ak sú držiteľmi oprávnenia na rybolov vydaného na základe podmienok stanovených v tomto protokole a v súlade s pravidlami opísanými v prílohe k tomuto protokolu.

Článok 2

Finančný príspevok – platobné podmienky

1. Na obdobie uvedené v článku 1 je celkový finančný príspevok uvedený v článku 7 dohody o partnerstve v sektore rybolovu stanovený vo výške 3 050 000 EUR na celé obdobie platnosti tohto protokolu.
2. Tento celkový finančný príspevok pozostáva:
 - a) zo sumy 975 000 EUR ročne, ktorá zodpovedá referenčnej tonáži 15 000 ton ročne, za prístup do madagaskarskej rybolovnej zóny a
 - b) z osobitnej sumy 550 000 EUR ročne, ktorá je určená na podporu a vykonávanie madagaskarskej námornej politiky a politiky rybolovu.

3. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 3, 5, 6, 8 a 9 tohto protokolu.
4. Počas obdobia platnosti tohto protokolu Európska únia uhradza finančný príspevok uvedený v odseku 1 vo výške 1 525 000 EUR ročne, čo zodpovedá celkovej sume stanovenej v písmenách a) a b) ods. 2 tohto článku (t. j. 975 000 EUR a 550 000 EUR).
5. Ak celková hmotnosť tuniakov ulovených plavidlami Európskej únie v madagaskarskej rybolovnej zóne presiahne 15 000 ton za rok, ročný finančný príspevok za prístupové práva predstavuje 65 EUR za každú ďalšiu tonu úlovku. Celková ročná suma zaplatená Európskou úniou však nesmie presiahnuť dvojnásobok sumy uvedenej v písmene a) odseku 2 (t. j. 1 950 000 EUR). Ak celkové množstvo tuniakov ulovených plavidlami Európskej únie v madagaskarskej rybolovnej zóne presiahne množstvo zodpovedajúce dvojnásobku celkovej ročnej sumy, suma dlžná za množstvo presahujúce túto hranicu sa uhradí v nasledujúcom roku v súlade s ustanoveniami prílohy. Aby sa predišlo prípadnému presiahnutiu referenčnej tonáže, obe strany prijmú systém pravidelnej kontroly úlovkov.
6. Platba sa v prvom roku vykoná najneskôr do 90 dní od začatia predbežného uplatňovania tohto protokolu podľa článku 15 a v nasledujúcich rokoch najneskôr v deň výročia nadobudnutia platnosti tohto protokolu.
7. Madagaskar má výlučnú právomoc disponovať s finančným príspevkom uvedeným v článku 2 ods. 2 písm. a).
8. Finančný príspevok sa uhradí alebo prevedie do štátnej pokladnice Madagaskaru (Trésor Public de Madagascar) na jediný účet otvorený v Centrálnej banke Madagaskaru. Bankové spojenie a číslo účtu: Agence comptable centrale du Trésor public, so sídlom v Banque centrale de Madagascar Antaninarenina, Antananarivo, Madagaskar číslo účtu: 213 101 000 125 TP EUR.

Článok 3

Podporovanie zodpovedného a udržateľného rybolovu v madagaskarských vodách

1. Hneď od dátumu začatia predbežného uplatňovania tohto protokolu a najneskôr do troch mesiacov od tohto dátumu sa Európska únia a Madagaskar dohodnú v rámci spoločného výboru zriadeného článkom 9 dohody o partnerstve v sektore rybolovu na viacročnom sektorovom programe, a to v súlade s vnútroštátnou stratégiou Madagaskaru v oblasti rybolovu a politickým rámcom Európskej komisie, ako aj na pravidlách jeho uplatňovania, ktoré obsahujú najmä:
 - a) ročné a viacročné usmernenia, na základe ktorých sa bude používať osobitná suma finančného príspevku uvedená v článku 2 ods. 2 písm. b);
 - b) ročné aj viacročné ciele, ktoré majú prispieť k zavedeniu zodpovedného a udržateľného rybolovu zohľadňujúceho priority vyjadrené Madagaskarom v rámci jeho vnútroštátnej politiky rybolovu, ako aj ďalších politik súvisiacich s podporovaním zodpovedného a udržateľného rybolovu alebo majúcich vplyv na podporovanie zodpovedného a udržateľného rybolovu, najmä pokiaľ ide o chránené morské zóny;

- c) kritériá a postupy vrátane prípadných rozpočtových a finančných ukazovateľov, ktoré sa majú použiť, aby sa umožnilo každoročné hodnotenie dosiahnutých výsledkov.
2. Každú navrhovanú úpravu viacročného sektorového programu musia schváliť obe strany v rámci spoločného výboru.

Článok 4

Vedecká spolupráca v záujme zodpovedného rybolovu

1. Obe strany sa zaväzujú podporovať zodpovedný rybolov v madagaskarských vodách založený na zásade nediskriminácie medzi rozličnými flotilami loviacimi v týchto vodách.
2. Počas obdobia, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, sa Európska únia a Madagaskar snažia sledovať stav rybolovných zdrojov v madagaskarskej rybolovnej zóne.
3. Obe strany sa snažia dodržiavať uznesenia a odporúčania Komisie pre tuniaky z Indického oceánu (CTOI), ako aj ňou prijaté plány riadenia týkajúce sa zachovania a zodpovedného riadenia rybolovných zdrojov. Obe strany sa snažia dodržiavať aj odporúčania spoločnej vedeckej pracovnej skupiny uvedenej v článku 4 ods. 2 dohody.
4. V súlade s článkom 4 dohody a na základe odporúčaní a uznesení prijatých v rámci CTOI, ako aj na základe najlepších dostupných vedeckých odporúčaní a prípadne aj výsledkov spoločného vedeckého kolégia uvedeného v článku 4 dohody o partnerstve v sektore rybolovu sa obe strany vzájomne konzultujú v rámci spoločného výboru zriadeného článkom 9 uvedenej dohody, aby prípadne prijali opatrenia na zabezpečenie udržateľného riadenia rybolovných zdrojov Madagaskaru.

Článok 5

Úprava rybolovných možností po vzájomnej dohode

1. Rybolovné možnosti uvedené v článku 1 sa po vzájomnej dohode môžu upraviť za predpokladu, že odporúčania a uznesenia CTOI a spoločnej vedeckej pracovnej skupiny potvrdia, že sa touto úpravou zabezpečí udržateľné riadenie populácií tuniakov a príbuzných druhov v Indickom oceáne.
2. V takomto prípade sa finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 písm. a) úmerne a *pro rata temporis* upraví. [Celková ročná suma zaplatená Európskou úniou však nesmie presiahnuť dvojnásobok sumy uvedenej v článku 2 odseku 2 písm. a)].
3. Obidve strany sa navzájom informujú o každej zmene svojich príslušných politík a právnych predpisov v sektore rybolovu.

Článok 6

Nové rybolovné možnosti

1. V prípade, že rybárske plavidlá Európskej únie prejavia záujem o rybolovné činnosti, ktoré nie sú uvedené v článku 1 dohody o partnerstve v sektore rybolovu, strany sa

pred prípadným udelením oprávnenia na takéto činnosti vzájomne konzultujú a prípadne sa aj dohodnú na podmienkach platných pre takéto rybolovné činnosti, ako aj na príslušných zmenách a doplneniach tohto protokolu a prílohy k nemu.

2. Strany budú podporovať experimentálny rybolov, najmä v súvislosti s nedostatočne využívanými druhmi rýb v madagaskarských vodách. V tejto súvislosti sa na žiadosť jednej zo strán obe strany vzájomne konzultujú, aby v závislosti od konkrétneho prípadu určili druhy rýb, podmienky a ďalšie relevantné parametre.
3. Strany vykonávajú experimentálny rybolov v súlade s parametrami, na ktorých sa obe strany prípadne dohodnú vo forme administratívnej dohody. Za madagaskarskú stranu sa na vymedzení týchto parametrov podieľa Centre National de Recherche Océanographique (Národné centrum oceánografického výskumu) a Institut Halieutique et des Sciences Marines (Inštitút pre rybolov a námorné vedy).
4. Oprávnenia na experimentálny rybolov by sa mali udeliť najviac na šesť mesiacov.
5. V prípade, že strany dospejú k záveru, že experimentálne kampane priniesli pozitívne výsledky, madagaskarská vláda môže flotile Európskej únie prideliť rybolovné možnosti pre nové druhy rýb až do skončenia platnosti tohto protokolu. Finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 písm. a) tohto protokolu sa zodpovedajúcim spôsobom zvýši. Poplatky a ostatné podmienky vzťahujúce sa na vlastníkov plavidiel stanovené v prílohe sa zodpovedajúcim spôsobom zmenia a doplnia.

Článok 7

Podmienky výkonu rybolovných činností – Doložka o výhradnom práve

Bez toho, aby bol dotknutý článok 6 dohody o partnerstve v sektore rybolovu, môžu plavidlá Európskej únie vykonávať rybolovné činnosti v madagaskarských vodách, len ak sú držiteľmi platného oprávnenia na rybolov vydaného madagaskarským ministerstvom zodpovedným za rybolov na základe tohto protokolu a prílohy k nemu.

Článok 8

Pozastavenie a prehodnotenie platby finančného príspevku

1. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 9 tohto protokolu, finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 písm. a) a písm. b) sa po konzultáciách medzi oboma stranami prehodnotí alebo pozastaví:
 - a) v prípade, že rybolovnými činnosťami v madagaskarskej rybolovnej zóne bránia iné ako prírodné úkazy;
 - b) v prípade, že v smerovaní politiky jednej alebo druhej strany dôjde k významným zmenám s vplyvom na príslušné ustanovenia tohto protokolu;
 - c) v prípade, že Európska únia zistí porušenie základných a zásadných praviek uvedených v článku 9 dohody z Cotonou týkajúcich sa ľudských práv a po uplatnení postupu stanoveného v článkoch 8 a 96 uvedenej dohody. V tomto

prípade sa činnosti rybárskych plavidiel Európskej únie v madagaskarských vodách pozastavia.

2. Európska únia si vyhradzuje právo čiastočne alebo úplne pozastaviť platbu osobitného finančného príspevku uvedeného v článku 2 ods. 2 písm. b) tohto protokolu:
 - a) ak sa na základe vyhodnotenia vykonaného ministerstvom zodpovedným za rybolov a analýzy spoločného výboru zistí, že dosiahnuté výsledky nezodpovedajú plánu;
 - b) v prípade neplnenia tohto finančného príspevku.
3. Platba finančného príspevku sa obnoví po vzájomnej konzultácii a dohode oboch strán ihneď po náprave situácie, ktorá predchádzala udalostiam uvedeným v odseku 1, a/alebo keď to opodstatňujú výsledky finančného plnenia uvedené v odseku 2.

Článok 9

Pozastavenie vykonávania protokolu

1. Vykonávanie tohto protokolu sa z iniciatívy jednej alebo druhej strany pozastavuje za predpokladu, že sa strany vzájomne konzultovali a dohodli sa v rámci spoločného výboru zriadeného článkom 9 dohody:
 - a) ak vykonávaniu rybolovných činností v madagaskarskej rybolovnej zóne bránia iné mimoriadne okolnosti ako prírodné úkazy;
 - b) v prípade, že Európska únia nevykoná platby uvedené v článku 2 ods. 2 písm. a) z iných dôvodov, ako sú uvedené v článku 8 tohto protokolu;
 - c) ak medzi stranami vznikne spor týkajúci sa výkladu a vykonávania tohto protokolu a prílohy k nemu, ktorý nemožno urovnať;
 - d) ak niektorá z dvoch strán nerešpektuje ustanovenia tohto protokolu a prílohy k nemu;
 - e) v prípade, že v smerovaní politiky jednej alebo druhej strany dôjde k významným zmenám s vplyvom na príslušné ustanovenia tohto protokolu;
 - f) v prípade, že niektorá z dvoch strán zistí porušenie základných a zásadných prvkov uvedených v článku 9 dohody z Cotonou týkajúcich sa ľudských práv a po uplatnení postupu stanoveného v článkoch 8 a 96 uvedenej dohody;
 - g) v prípade nedodržania deklarácie Medzinárodnej organizácie práce o základných zásadách a právach pri práci, ako sa stanovuje v článku 3 ods. 5 dohody o partnerstve v sektore rybolovu.
2. Pozastavenie vykonávania tohto protokolu je podmienené tým, že príslušná strana svoj zámer písomne oznámi najmenej tri mesiace pred dátumom, ku ktorému má toto pozastavenie nadobudnúť účinnosť.

3. V prípade pozastavenia vykonávania tohto protokolu strany pokračujú v konzultáciách s cieľom dosiahnuť riešenie daného sporu zmierom. Po dosiahnutí takého zmieru sa vykonávanie tohto protokolu obnoví a výška finančného príspevku sa úmerne *a pro rata temporis* zníži podľa dĺžky obdobia, počas ktorého bolo vykonávanie protokolu pozastavené.

*Článok 10
Vnútroštátne právo*

1. Činnosti rybárskych plavidiel Európskej únie v madagaskarských vodách podliehajú vnútroštátnym zákonom a iným právnym predpisom Madagaskaru, ak sa v tomto protokole a v prílohe k nemu neustanovuje inak.
2. Madagaskarské orgány oznámia Európskej komisii každú zmenu, ku ktorej dôjde v ich politike rybolovu, alebo každý nový právny predpis v tomto sektore.

*Článok 11
Dôvernosť informácií*

Strany zabezpečia, aby sa všetky údaje týkajúce sa plavidiel EÚ a ich rybolovných činností v madagaskarských vodách považovali po celý čas za dôverné. Tieto údaje sa využívajú výlučne na účely vykonávania dohody a na účely riadenia, monitorovania, kontroly rybolovu a dohľadu príslušných orgánov nad rybolovom.

*Článok 12
Elektronická výmena údajov*

Madagaskar a Európska únia sa zaväzujú čo možno najskôr zaviesť systémy potrebné na elektronickú výmenu všetkých informácií a dokumentov súvisiacich s vykonávaním dohody. Každá elektronická výmena je sprevádzaná potvrdením o prijatí. Elektronická verzia dokumentu sa pokladá za úplne rovnocennú s jeho papierovou verziou.

Obe strany bezodkladne informujú o akomkoľvek zlyhaní počítačového systému, ktoré by mohlo narušiť túto elektronickú výmenu. Za týchto okolností sa informácie a dokumenty súvisiace s vykonávaním dohody automaticky nahradia ich papierovou verziou spôsobom určeným v prílohe.

*Článok 13
Obdobie platnosti*

Tento protokol a príloha k nemu sa uplatňujú počas dvoch (2) rokov odo dňa začatia ich predbežného uplatňovania, ako sa stanovuje v článku 15, pokiaľ nedôjde k jeho vypovedaniu v súlade s článkom 14.

Článok 14
Vypovedanie

1. V prípade vypovedania tohto protokolu príslušná strana písomne oznámi druhej strane svoj zámer vypovedať protokol najmenej šesť mesiacov pred dátumom, ku ktorému by takéto vypovedanie nadobudlo účinnosť.
2. Odoslaním oznámenia uvedeného v predchádzajúcom odseku sa začínajú konzultácie medzi stranami.

Článok 15
Predbežné uplatňovanie

Tento protokol sa predbežne uplatňuje od dátumu jeho podpisu, avšak nie skôr ako od 1. januára 2013.

Článok 16
Nadobudnutie platnosti

Tento protokol a príloha k nemu nadobúdajú platnosť dňom, keď si obidve strany vzájomne oznámia ukončenie postupov nevyhnutných na tento účel.

PRÍLOHA

PODMIENKY VYKONÁVANIA RYBOLOVU PLAVIDLAMI EURÓPSKEJ ÚNIE V MADAGASKARSKEJ RYBOLOVNEJ ZÓNE

KAPITOLA I

Všeobecné ustanovenia

1. Určenie príslušného orgánu

Na účely tejto prílohy a ak nie je uvedené inak, každý odkaz na príslušný orgán Európskej únie (EÚ) alebo Madagaskaru znamená:

- za EÚ: Európsku komisiu, prípadne zastúpenú delegáciou EÚ na Madagaskare,
- za Madagaskar: ministerstvo zodpovedné za rybolov.

2. Madagaskarská rybolovná zóna

Všetky ustanovenia protokolu a prílohy k nemu sa uplatňujú výlučne v madagaskarskej rybolovnej zóne, ako sa uvádza v dodatkoch 3 a 4, bez toho aby sa dotýkali nasledujúcich ustanovení.

Plavidlá Európskej únie budú môcť vykonávať svoje rybolovné činnosti vo vodách nachádzajúcich sa vo vzdialenosti viac ako 20 námorných míľ od základnej čiary v prípade plavidiel so zátahovými sieťami na lov tuniakov a plavidiel s lovnými šnúrami na lov na hladine.

Musí sa dodržiavať ochranná zóna 3 námorných míľ okolo vnútroštátnych zariadení na zhlukovanie rýb (FAD).

Okrem toho v snahe zachovať udržateľné využívanie niektorých druhov žijúcich pri dne vnútroštátnymi hospodárskymi subjektmi platí v zónach Banc de Leven a Banc de Castor, ktorých súradnice sú uvedené v dodatku 5, zákaz rybolovnej činnosti pre plavidlá s lovnými šnúrami na lov na hladine, na ktoré sa vzťahuje tento protokol.

3. Určenie miestneho zástupcu

Každé plavidlo EÚ, ktoré plánuje získať oprávnenie na rybolov na základe tohto protokolu, musí byť zastúpené zástupcom, ktorý má sídlo na Madagaskare.

4. Bankový účet

Madagaskar oznámi EÚ pred dátumom začatia predbežného uplatňovania protokolu údaje týkajúce sa bankového(-ých) účtu(-ov), na ktorý(-é) sa majú uhradiť finančné sumy splatné plavidlami EÚ na základe dohody. Náklady spojené s bankovými prevodmi hradia vlastníci plavidiel.

KAPITOLA II

Oprávnenia na rybolov tuniakov

1. Podmienka na získanie oprávnenia na rybolov tuniakov – oprávnené plavidlá

Oprávnenia na rybolov tuniakov uvedené v článku 6 dohody sa vydávajú pod podmienkou, že plavidlo je zapísané v registri EÚ rybárskych plavidiel nachádzajúcich sa na zozname CTOI rybárskych plavidiel s oprávnením a že boli splnené všetky predchádzajúce povinnosti, ktoré musí spĺňať vlastník plavidla, kapitán alebo samotné plavidlo v súvislosti s rybolovnými činnosťami na Madagaskare na základe dohody a právnych predpisov Madagaskaru v oblasti rybolovu.

2. Žiadosť o vydanie oprávnenia na rybolov

EÚ predloží Madagaskaru žiadosť o oprávnenie na rybolov pre každé plavidlo, ktoré plánuje loviť na základe dohody, a to minimálne 15 (dní) pracovných dní pred dátumom začiatku požadovaného obdobia platnosti s použitím formulára uvedeného v dodatku 1 k tejto prílohe. Žiadosť sa musí napísať na stroji alebo čitateľným písmom veľkými tlačенými písmenami. Spolu s každou prvou žiadosťou o oprávnenie na rybolov na základe platného protokolu alebo pri každej technickej zmene príslušného plavidla sa musí predložiť:

- i. doklad o zaplatení zálohovej platby na obdobie platnosti požadovaného oprávnenia;
- ii. meno, adresa a kontaktné údaje:
 - vlastníka rybárskeho plavidla,
 - prevádzkovateľa rybárskeho plavidla,
 - miestneho zástupcu plavidla;
- iii. aktuálna farebná fotografia plavidla z bočného pohľadu s minimálnymi rozmermi 15 cm x 10 cm;
- iv. osvedčenie o spôsobilosti na plavbu;
- v. registračné číslo plavidla;
- vi. osvedčenie o hygienickom stave plavidla vydané príslušným orgánom EÚ;
- vii. kontaktné údaje na rybárske plavidlo (fax, e-mail atď.).

Keď sa obnovuje oprávnenie na rybolov podľa platného protokolu v prípade plavidla, ktorého technické špecifikácie sa nezmenili, žiadosť o obnovu sa dopĺňa iba dôkazom o zaplatení poplatku.

3. Zálohová platba

Výška zálohovej platby sa stanovuje na základe ročnej sadzby určenej v technických listoch uvedených v dodatku 2 k tejto prílohe. Zahŕňa všetky miestne a vnútroštátne dane s výnimkou prístavných daní, daní za vykládku, prekládku a poplatkov za poskytnutie služieb.

4. Predbežný zoznam plavidiel žiadajúcich o oprávnenie

Po prijatí žiadostí o oprávnenie na rybolov príslušný vnútroštátny orgán poverený dohľadom nad rybolovnými činnosťami bezodkladne stanoví pre každú kategóriu plavidiel predbežný zoznam plavidiel žiadajúcich o oprávnenie. Príslušný orgán Madagaskaru čo možno najskôr zašle tento zoznam EÚ.

EÚ odovzdá predbežný zoznam vlastníkovi plavidla alebo jeho zástupcovi. V prípade, že sú úrady EÚ zatvorené, môže Madagaskar zaslať predbežný zoznam priamo vlastníkovi plavidla alebo jeho zástupcovi a kópiu odovzdať EÚ.

5. Vydanie oprávnenia na rybolov

Oprávnenia na rybolov pre všetky plavidlá sa vydajú vlastníkom plavidiel alebo ich zástupcom do 15 (pätnástich) pracovných dní od prijatia úplnej žiadosti príslušným orgánom. Kópia tohto oprávnenia na rybolov sa okamžite zašle delegácii EÚ.

6. Zoznam plavidiel oprávnených na rybolov

Po vydaní oprávnenia na rybolov vnútroštátny orgán poverený dohľadom nad rybolovnými činnosťami bezodkladne stanoví pre každú kategóriu plavidiel konečný zoznam plavidiel oprávnených na rybolov v madagaskarskej rybolovnej zóne. Tento zoznam sa okamžite zašle EÚ a nahradí sa ním spomínaný predbežný zoznam.

7. Obdobie platnosti oprávnenia na rybolov

Oprávnenia na rybolov majú platnosť jeden rok, a to od 1. januára do 31. decembra, a sú obnoviteľné.

8. Doklady na palube

Počas prítomnosti v madagaskarských vodách alebo v madagaskarskom prístave musia byť na palube rybárskeho plavidla vždy k dispozícii tieto doklady:

- (a) originál oprávnenia na rybolov; avšak počas jednomesačnej čakacej lehoty na tento originál sa za právoplatnú považuje kópia zoznamu plavidiel s oprávnením na rybolov podľa bodu 6 kapitoly II tejto prílohy;
- (b) dokumenty vydané príslušným orgánom vlajkového štátu takéhoto rybárskeho plavidla, v ktorých sa uvádza:
 - registračné číslo rybárskeho plavidla, registračné osvedčenie plavidla,
 - osvedčenie o súlade podľa dohovoru Medzinárodnej námornej organizácie (IMO) z Torremolinos;
- (c) aktualizované certifikované výkresy alebo popisy usporiadania rybárskeho plavidla, najmä počet úložných priestorov rybárskeho plavidla pre ryby s uvedením skladovacej kapacity vyjadrenej v metroch kubických;
- (d) v prípade, že sa zmenili charakteristiky rybárskeho plavidla, pokiaľ ide o jeho celkovú dĺžku, hrubú tonáž, výkon jeho hlavného motora alebo motorov alebo jeho

úložnú kapacitu, osvedčenie vystavené príslušným orgánom vlajkového štátu rybárskeho plavidla popisujúce vykonané zmeny;

- (e) v prípade, že je rybárske plavidlo vybavené chladiacimi nádržami s morskou vodou, dokument certifikovaný príslušným orgánom vlajkového štátu plavidla, v ktorom sa uvádza kalibrácia nádrží v metroch kubických;
- (f) v náležitých prípadoch sa musí viesť denník o riadení záťažových vôd (dátumy a hodiny čerpania s udaním polôh a objemov, dátumy a hodiny vypúšťania s udaním polôh a objemov, vykonané úpravy týchto vôd);
- (g) oprávnenie na rybolov mimo vôd, ktoré patria do jurisdikcie vlajkového štátu, vydané pre rybárske plavidlo alebo výpis z registra plavidiel s oprávnením CTOI;
- (h) kópia právneho predpisu Madagaskaru platného v oblasti rybolovu.

9. Prenos oprávnenia na rybolov

Každé oprávnenie na rybolov sa vydáva pre konkrétne plavidlo a je neprenosné.

V prípade dokázanej vyššej moci a na žiadosť EÚ je však možné oprávnenie plavidla na rybolov nahradiť novým oprávnením vydaným pre iné podobné plavidlo alebo pre náhradné plavidlo, a to bez zaplatenia novej zálohovej platby. V takom prípade sa v zúčtovaní poplatkov pre mraziarenské plavidlá so záťažovými sieťami na lov tuniakov a plavidlá s lovnými šnúrami na lov na hladine podľa kapitoly IV zohľadnia celkové úlovky oboch druhov plavidiel v madagaskarskej rybolovnej zóne.

Prevod sa vykoná tak, že vlastník plavidla alebo jeho zástupca na Madagaskare vráti oprávnenie na rybolov, ktoré sa má nahradiť, a Madagaskar okamžite vystaví náhradné oprávnenie. Po vrátení oprávnenia, ktoré sa má nahradiť, sa náhradné oprávnenie čo možno najskôr vydá vlastníkovi plavidla alebo jeho zástupcovi. Náhradné oprávnenie nadobúda platnosť v deň odovzdania oprávnenia, ktoré sa má nahradiť.

Madagaskar čo možno najskôr aktualizuje zoznam plavidiel oprávnených na rybolov. Nový zoznam sa čo možno najskôr oznámi vnútroštátnemu orgánu poverenému dohľadom nad rybolovom a Európskej únii.

10. Podporné plavidlá

- (1) Podporné plavidlá plaviace sa pod vlajkou Európskej únie musia mať oprávnenie v súlade s ustanoveniami a podmienkami stanovenými v právnych predpisoch Madagaskaru.

Ročný licenčný poplatok, ktorý sa vzťahuje na podporné plavidlo, je 2 500 EUR.

- (2) Príslušné madagaskarské orgány pravidelne odovzdávajú Komisii zoznam týchto oprávnení prostredníctvom delegácie EÚ na Madagaskare.

KAPITOLA III

Technické opatrenia

Technické opatrenia vzťahujúce sa na plavidlá s oprávnením na rybolov, ktoré sa týkajú danej zóny, rybárskeho výstroja a vedľajších úlovkov, sa vymedzujú pre každú kategóriu rybolovu v technických listoch uvedených v dodatku 2 k tejto prílohe.

Plavidlá dodržiavajú právne predpisy Madagaskaru v oblasti rybolovu a všetky uznesenia prijaté Komisiou pre tuniaky z Indického oceánu (CTOI).

KAPITOLA IV

Podávanie hlásení o úlovkoch

1. Definícia rybárskeho výjazdu

Trvanie rybárskeho výjazdu plavidla EÚ sa na účely tejto prílohy vymedzuje takto:

- je to buď obdobie, ktoré uplynie od vstupu do madagaskarskej rybolovnej zóny po výstup z tejto zóny,
- alebo ide o obdobie, ktoré uplynie od vstupu do madagaskarskej rybolovnej zóny po prekládku v prístave a/alebo vykládku na Madagaskare.

2. Rybársky denník

Kapitán plavidla EÚ, ktoré vykonáva rybolov na základe dohody, vedie rybársky denník podľa predpisov CTOI, ktorého vzor pre každú kategóriu rybolovu je uvedený v dodatkoch 6 a 7 k tejto prílohe.

V prípade plavidiel s lovnými šnúrami na lov na hladine musí byť rybársky denník v súlade s uznesením CTOI 08/04 a v prípade plavidiel na lov so zátahovými sieťami v súlade s uznesením 10/03.

Rybársky denník vyplní kapitán za každý deň prítomnosti plavidla v madagaskarskej rybolovnej zóne.

Kapitán zapisuje do rybárskeho denníka každý deň množstvo každého druhu identifikovaného trojmiestnym alfabetickým kódom FAO, ulovené a držané na palube, vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti alebo prípadne počtom jednotlivých rýb. Pri každom hlavnom druhu uvádza kapitán aj vedľajšie úlovky a odvrhnuté úlovky.

Rybársky denník sa vyplní čitateľne, veľkými písmenami a podpisuje ho kapitán.

Za presnosť údajov zaznamenaných v rybárskom denníku zodpovedá kapitán.

3. Podávanie hlásení o úlovkoch

Kapitán podáva hlásenie o úlovkoch plavidla tak, že Madagaskaru odovzdá svoje rybárske denníky za obdobie prítomnosti plavidla v madagaskarskej rybolovnej zóne.

Rybárske denníky sa predkladajú týmto spôsobom:

- i. V prípade, že sa plavidlo vplaví do madagaskarského prístavu, odovzdáva sa originál každého rybárskeho denníka miestnemu zástupcovi Madagaskaru, ktorý písomne potvrdí jeho prijatie. Kópia rybárskeho denníka sa odovzdá madagaskarskému inšpekčnému tímu.

ii. V prípade, že plavidlo opustí madagaskarskú rybolovnú zónu bez toho, aby predtým vplávalo do madagaskarského prístavu, originál každého rybárskeho denníka sa zašle do 7 (siedmich) pracovných dní od vplávania do akéhokoľvek iného prístavu a v každom prípade do 15 (pätnástich) pracovných dní od momentu, keď plavidlo opustilo madagaskarskú rybolovnú zónu:

- (a) prostredníctvom e-mailu na e-mailovú adresu poskytnutú vnútroštátnym orgánom povereným dohľadom nad rybolovnými činnosťami;
- (b) alebo faxom na číslo poskytnuté vnútroštátnym orgánom povereným dohľadom nad rybolovnými činnosťami;
- (c) alebo prostredníctvom listu adresovaného vnútroštátnemu orgánu poverenému dohľadom nad rybolovnými činnosťami.

Pri návrate plavidla do madagaskarskej rybolovnej zóny počas obdobia platnosti jeho oprávnenia na rybolov vzniká povinnosť podať nové hlásenie o úlovkoch.

Obe strany vytvoria od 1. júla 2013 protokol pre elektronickú výmenu všetkých údajov o úlovkoch a ďalších údajov, na ktoré sa vzťahuje povinnosť hlásenia, na základe elektronického rybárskeho denníka. Obe strany následne naplánujú vykonávanie protokolu a nahradenie papierovej verzie hlásenia o úlovkoch elektronickou verziou najneskôr do 1. januára 2014.

Kapitán zašle kópiu všetkých rybárskych denníkov Európskej únii a príslušnému orgánu svojho vlajkového štátu. V prípade plavidiel na lov tuniakov a plavidiel na lov lovnými šnúrami na hladine kapitán zašle kópiu všetkých rybárskych denníkov aj príslušným vnútroštátnym inštitútom USTA (Unité statistique thonière d'Antsiranana) a CSP (Centre de surveillance des pêches) a jednému z týchto vedeckých inštitútov:

- i. IRD (Institut de recherche pour le développement);
- ii. IEO (Instituto Español de Oceanografía);
- iii. IPIMAR (Instituto Português de Investigaçao Maritima).

V prípade nedodržania ustanovení týkajúcich sa podávania hlásení o úlovkoch môže Madagaskar pozastaviť platnosť oprávnenia na rybolov pre príslušné plavidlo, až kým nezíska chýbajúce hlásenie o úlovkoch, a penalizovať vlastníka plavidla podľa príslušných ustanovení platných vnútroštátnych právnych predpisov. V prípade, že sa situácia zopakuje, môže Madagaskar odmietnuť obnoviť oprávnenie na rybolov. Madagaskar bezodkladne informuje EÚ o každej sankcii uplatnenej v tejto súvislosti.

4. Konečné zúčtovanie poplatkov za plavidlá na lov tuniakov a plavidlá s lovnými šnúrami na lov na hladine

Pre každé plavidlo so záťahovými sieťami na lov tuniakov a plavidlo s lovnými šnúrami na lov na hladine EÚ vyhotoví na základe ich hlásení o úlovkoch, ktoré boli potvrdené vyššie uvedenými vedeckými inštitútmi, konečné zúčtovanie poplatkov splatných plavidlami za rybolovnú sezónu v predchádzajúcom kalendárnom roku.

EÚ oznámi toto konečné zúčtovanie Madagaskaru a vlastníkovi plavidla do 31. júla prebiehajúceho roku. Do 30 pracovných dní odo dňa oznámenia môže Madagaskar na základe dôkazov vzniesť námietku voči tomuto konečnému zúčtovaniu. V prípade nezhody sa strany

dohodnú v rámci spoločného výboru. Ak Madagaskar nevznesie do 30 pracovných dní námietku, konečné zúčtovanie sa považuje za prijaté.

Ak je konečné zúčtovanie vyššie ako vopred stanovený paušálny poplatok uhradený na účely získania oprávnenia na rybolov, vlastník plavidla uhradí rozdiel Madagaskaru najneskôr 30. septembra prebiehajúceho roku. Ak je konečné zúčtovanie nižšie ako vopred uhradený paušálny poplatok, vlastníkovi plavidla sa rozdiel nevráti.

KAPITOLA V

Vykládky a prekládky

Prekládka na mori je zakázaná. Všetky operácie prekládky v prístave sa kontrolujú za prítomnosti madagaskarských inšpektorov pre rybolov.

Kapitán plavidla EÚ, ktoré plánuje vykládku alebo prekládku, musí aspoň 48 hodín pred vykládkou alebo prekládkou oznámiť centru CSP a súčasne aj madagaskarskému prístavnému úradu:

- (d) názov rybárskeho plavidla, ktoré má vykonať vykládku alebo prekládku, a jeho číslo v registri rybárskych plavidiel CTOI;
- (e) prístav vykládky alebo prekládky;
- (f) predpokladaný dátum a hodinu vykládky alebo prekládky;
- (g) množstvo (vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti alebo prípadne ako počet jednotlivých rýb) každého druhu rýb (identifikovaného trojmiestnym alfabetickým kódom FAO), ktoré sa má vyložiť alebo preložiť;

Na operácie prekládky je potrebné predchádzajúce povolenie, ktoré madagaskarské centrum CSP vydá kapitánovi alebo jeho zástupcovi do 24 hodín od vyššie uvedeného oznámenia. Operácia prekládky sa musí uskutočniť v madagaskarskom prístave, ktorý je na tento účel oprávnený.

V prípade prekládky kapitán okrem informácií uvedených v písmenách a) až d) oznamuje aj názov prijímajúceho plavidla.

Kapitán prijímajúceho prepravného plavidla informuje madagaskarské orgány (centrum CSP a prístavný úrad) o množstve tuniakov a príbuzných druhov preložených na jeho plavidlo a do 24 hodín vyplní a odovzdá hlásenie o prekládke centru CSP a madagaskarskému prístavnému úradu.

Madagaskarské rybolovné prístavy, v ktorých sa povoľujú operácie prekládky, sú Antsiranana pre plavidlá so záťahovými sieťami a Toliary, Ehoala a Toamasina pre plavidlá s lovnými šnúrami.

Pri nedodržaní týchto ustanovení sa uplatnia sankcie podľa príslušných právnych predpisov Madagaskaru.

Plavidlá EÚ, ktoré vykonávajú vykládku v madagaskarskom prístave, sa usilujú sprístupniť svoje vedľajšie úlovky miestnym spracovateľským podnikom za miestne trhové ceny. Na žiadosť rybárskych podnikov EÚ poskytnú miestne riaditeľstvá ministerstva zodpovedného za rybolov zoznam miestnych spracovateľských podnikov a ich kontaktné údaje.

Plavidlá Európskej únie na lov tuniakov, ktoré dobrovoľne vykladajú v madagaskarskom prístave, majú nárok na zníženie výšky poplatku uvedeného v dodatku 2 za kategóriu rybolovu daného plavidla o sumu 5 EUR za každú tonu ulovenú v madagaskarskej rybolovnej zóne.

V prípade predaja produktov rybolovu spracovateľskému závodu na Madagaskare sa poskytne ďalšie zníženie poplatku o 5 EUR.

KAPITOLA VI

Kontrola

1. Vstup do rybolovnej zóny a výstup z rybolovnej zóny

Každý vstup plavidla EÚ s oprávnením na rybolov do madagaskarskej rybolovnej zóny alebo každý výstup z tejto zóny sa musí hlásiť Madagaskaru do troch hodín pred vstupom alebo výstupom.

Pri oznamovaní svojho vstupu alebo výstupu plavidlo oznamuje predovšetkým:

- i. predpokladaný dátum, hodinu a miesto prechodu;
- ii. množstvo každého cieľového druhu držaného na palube (označeného trojmiestnym alfabetickým kódom FAO), vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti alebo prípadne počtom jednotlivých rýb;
- iii. množstvo každého druhu vedľajšieho úlovku držaného na palube (označeného trojmiestnym alfabetickým kódom FAO), vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti alebo prípadne počtom jednotlivých rýb.

Oznámenie sa doručí pokiaľ možno e-mailom alebo, ak to nie je možné, faxom, na e-mailovú adresu alebo na telefónne či faxové číslo poskytnuté centrom CSP, pričom sa použije formulár uvedený v dodatku 8 k prílohe. Centrum CSP bezodkladne potvrdí prijatie oznámenia tak, že na e-mail alebo fax odpovie.

Centrum CSP bezodkladne oznámi príslušným plavidlám a EÚ každú zmenu elektronickej adresy, volacieho čísla alebo frekvencie.

Každé plavidlo prichytené pri rybolovnej činnosti v madagaskarskej rybolovnej zóne bez toho, aby predtým oznámilo svoju prítomnosť, sa považuje za plavidlo vykonávajúce rybolov bez oprávnenia.

Na každé porušenie tohto ustanovenia sa uplatňujú pokuty a sankcie uvedené v platných právnych predpisoch Madagaskaru.

Hlásenia o vstupe/výstupe sa musia uchovávať na palube najmenej rok od dátumu podania hlásenia.

Rybárske plavidlá Európskej únie, ktoré nemajú oprávnenie na rybolov, musia podať hlásenie o pokojnom prechode. Obsah tohto hlásenia je rovnaký, ako sa stanovuje v odseku 1.

2. Spolupráca v oblasti boja proti rybolovu NNN

V snahe posilniť dohľad nad rybolovom a boj proti rybolovu NNN (nezákonný, nenahlásený a neregulovaný rybolov) sa rybárske plavidlá Európskej únie vyzývajú, aby oznámili centru CSP prítomnosť každého rybárskeho plavidla, ktoré sa nachádza v ich okolí.

3. Pravidelné podávanie hlásení o úlovkoch

Keď plavidlo EÚ pôsobí v madagaskarských vodách, kapitán plavidla EÚ s oprávnením na rybolov musí každé tri dni informovať centrum CSP o svojich úlovkoch v madagaskarskej rybolovnej zóne. Prvé hlásenie o úlovku sa podá tri dni po dátume vstupu do madagaskarskej rybolovnej zóny.

Každé tri dni plavidlo v rámci pravidelných hlásení o úlovkoch oznamuje predovšetkým:

- i. dátum, hodinu a polohu v čase hlásenia;
- ii. množstvo každého cieľového druhu uloveného a držaného na palube počas troch dní (označeného trojmiestnym alfabetickým kódom FAO), vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti alebo prípadne počtom jednotlivých rýb;
- iii. množstvo každého druhu vedľajšieho úlovku držaného na palube počas troch dní (označeného trojmiestnym alfabetickým kódom FAO), vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti alebo prípadne počtom jednotlivých kusov;
- iv. množstvo každého druhu vedľajšieho úlovku odhodneného do mora počas troch dní (označeného trojmiestnym alfabetickým kódom FAO), vyjadrené v kilogramoch živej hmotnosti alebo prípadne počtom jednotlivých rýb;
- v. úpravu produktov;
- vi. v prípade plavidiel so zátahovými sieťami na lov tuniakov:
 - počet úspešných položení sietí pri rybolove s použitím zariadenia na zhukovanie rýb od podania posledného hlásenia,
 - počet úspešných položení sietí pri voľne plávajúcich húfoch od podania posledného hlásenia,
 - počet neúspešných položení sietí;
- vii. v prípade plavidiel s lovnými šnúrami na lov tuniakov:
 - počet položení od podania posledného hlásenia;
 - počet hákov použitých od podania posledného hlásenia.

Oznámenie sa doručí pokiaľ možno e-mailom alebo, ak to nie je možné, faxom, na e-mailovú adresu alebo na telefónne číslo poskytnuté centrom CSP, pričom sa použije formulár uvedený v dodatku 8 k prílohe. Centrum CSP bezodkladne oznámi príslušným plavidlám a EÚ každú zmenu elektronickej adresy, telefónneho čísla alebo vysielacej frekvencie.

Každé plavidlo prichytené pri rybolovnej činnosti v madagaskarskej rybolovnej zóne bez toho, aby predtým podalo svoje trojdňové pravidelné hlásenie o úlovkoch, sa považuje za plavidlo vykonávajúce rybolov bez oprávnenia. Na každé porušenie tohto ustanovenia sa uplatňujú pokuty a sankcie uvedené v platných právnych predpisoch Madagaskaru.

Pravidelné hlásenia o úlovkoch sa musia na palube uchovávať aspoň rok od dátumu podania hlásenia.

4. Inšpekcia na mori

Inšpekciu plavidiel EÚ s oprávnením na rybolov vykonajú na mori v madagaskarskej rybolovnej zóne madagaskarskí inšpektori, ktorí sa dajú jasne identifikovať ako osoby poverené kontrolou rybolovu.

Pred vstupom na palubu upovedomia poverení inšpektori na kanáli VHF 16 plavidlo EÚ o svojom rozhodnutí vykonať inšpekciu. Inšpekciu vykonajú inšpektori pre rybolov, ktorí musia pred vykonaním inšpekcie preukázať svoju totožnosť, kvalifikáciu a poverenie vykonať inšpekciu.

Poverení inšpektori nezostanú na palube plavidla EÚ dlhšie, ako je potrebné na vykonanie úloh spojených s inšpekciou. Inšpekciu vedú tak, aby minimalizovali vplyv na plavidlo, jeho rybolovnú činnosť a náklad.

Na záver každej inšpekcie vypracujú poverení inšpektori správu o inšpekcii. Kapitán plavidla EÚ má právo doplniť do správy o inšpekcii svoje pripomienky. Správu o inšpekcii podpisuje inšpektor, ktorý správu vypracoval, a kapitán plavidla EÚ.

Poverení inšpektori odovzdajú pred tým, ako opustia plavidlo, jednu kópiu správy o inšpekcii kapitánovi plavidla EÚ. V prípade porušenia predpisov sa kópia oznámenia o porušení musí odovzdať aj EÚ, ako sa stanovuje v kapitole VIII.

5. Inšpekcia v prístave v prípade vykládky a prekládky

Inšpekciu plavidiel EÚ, ktoré vykladajú alebo prekladajú svoj úlovok v madagaskarskom prístave, vykonávajú madagaskarskí inšpektori, ktorí sa dajú jasne identifikovať ako osoby poverené kontrolou rybolovu.

Pred uskutočnením inšpekcie musia inšpektori preukázať svoju totožnosť, kvalifikáciu a poverenie vykonať inšpekciu. Madagaskarskí inšpektori nezostanú na palube plavidla EÚ dlhšie, ako je potrebné na vykonanie úloh spojených s inšpekciou. Inšpekciu vedú tak, aby minimalizovali vplyv na plavidlo, jeho činnosť vykládky alebo prekládky a jeho náklad.

Na záver každej inšpekcie vypracujú madagaskarskí inšpektori správu o inšpekcii. Kapitán plavidla EÚ má právo doplniť do správy o inšpekcii svoje pripomienky. Správu o inšpekcii podpisuje inšpektor, ktorý správu vypracoval, a kapitán plavidla EÚ.

Madagaskarský inšpektor odovzdá EÚ po skončení inšpekcie kópiu správy o inšpekcii kapitánovi plavidla.

V prípade porušenia predpisov sa kópia oznámenia o porušení musí odovzdať aj EÚ, ako sa stanovuje v kapitole VIII.

KAPITOLA VII

Satelitný systém monitorovania plavidiel (VMS)

1. Správy o polohe plavidiel – systém VMS

Plavidlá EÚ s oprávnením na rybolov musia byť vybavené satelitným monitorovacím systémom (Vessel Monitoring System – VMS), ktorý v hodinových intervaloch zabezpečuje automatické a nepretržité oznamovanie ich polohy centru pre dohľad nad rybolovom (Centre de surveillance des pêches – CSP) vlajkového štátu.

Každá správa o polohe musí obsahovať:

- a. identifikáciu plavidla;
- b. poslednú zemepisnú polohu plavidla (zemepisnú dĺžku, zemepisnú šírku), pričom odchýlka polohy musí byť menšia ako 500 metrov a interval spoľahlivosti merania 99 %;
- c. dátum a hodinu zaznamenania polohy;
- d. rýchlosť a smerovanie plavidla.

Každé hlásenie o polohe sa musí podať vo formáte, ktorý je uvedený v dodatku 9 k tejto prílohe.

Prvá zaznamenaná poloha po vstupe do madagaskarskej zóny sa označí kódom „ENT“. Všetky nasledujúce polohy sa označia kódom „POS“ s výnimkou prvej polohy zaznamenatej po výstupe z madagaskarskej zóny, ktorá sa označí kódom „EXI“. Centrum CSP vlajkového štátu zabezpečí automatické spracovanie a prípadne elektronický prenos správ o polohe. Správy o polohe sa musia zaznamenávať bezpečným spôsobom a uchovávať počas troch rokov.

2. Prenos údajov plavidlom v prípade poruchy systému VMS

Kapitán zabezpečí, aby bol systém VMS jeho plavidla neustále plne funkčný a aby sa správy o polohe správne odosieli do centra CSP vlajkového štátu.

Plavidlá EÚ, ktoré vykonávajú rybolov s nefunkčným systémom VMS, nie sú oprávnené vstúpiť do madagaskarskej rybolovnej zóny.

Ak plavidlo už pôsobí v madagaskarskej rybolovnej zóne, v prípade poruchy sa systém VMS plavidla čo možno najskôr opraví alebo nahradí, najneskôr však do 15 dní. Po tejto lehote už plavidlo nie je oprávnené vykonávať rybolov v madagaskarskej zóne.

Plavidlá, ktoré vykonávajú rybolov v madagaskarskej zóne s nefunkčným systémom VMS, musia svoje správy o polohe oznamovať e-mailom alebo faxom centru CSP vlajkového štátu a Madagaskaru, a to minimálne každých šesť hodín a s uvedením všetkých povinných informácií.

3. Zabezpečené podávanie správ o polohe určených Madagaskaru

Centrum CSP vlajkového štátu automaticky odovzdáva správy o polohe príslušných plavidiel madagaskarskému centru CSP. Centrá CSP vlajkového štátu a Madagaskaru si vymenia e-mailové adresy a bezodkladne sa navzájom informujú o každej zmene týchto adries.

Prenos správ o polohe medzi centrami CSP vlajkového štátu a Madagaskaru sa vykonáva elektronicky prostredníctvom zabezpečeného komunikačného systému.

Madagaskarské centrum CSP informuje centrum CSP vlajkového štátu a EÚ o akomkoľvek prerušení v prijímaní po sebe nasledujúcich správ o polohe plavidla s oprávnením na rybolov, pokiaľ príslušné plavidlo neoznámilo svoj výstup z oblasti.

4. Porucha komunikačného systému

Madagaskar zabezpečí kompatibilitu svojho elektronického vybavenia s vybavením centra CSP vlajkového štátu a bezodkladne informuje EÚ o každej poruche v komunikácii a prijímaní správ o polohe s cieľom nájsť technické riešenie v čo najkratšom čase. V prípade sporu rozhodne spoločný výbor.

Kapitán sa považuje za zodpovedného za každú dokázanú manipuláciu so systémom VMS plavidla, ktorá má za cieľ narušiť jeho fungovanie alebo sfaľovať správy o polohe. Každé porušenie predpisov podlieha sankciám stanoveným v platných právnych predpisoch Madagaskaru.

5. Prehodnotenie frekvencie správ o polohe

Na základe opodstatnených prvkov poukazujúcich na porušenie predpisov môže centrum CSP Madagaskaru požiadať centrum CSP vlajkového štátu, pričom kópiu žiadosti zašle aj EÚ, aby skrátilo interval zasielanie správ o polohe plavidla na interval tridsiatich minút počas stanoveného obdobia vyšetovania. Centrum CSP Madagaskaru musí tieto dôkazové prvky oznámiť centru CSP vlajkového štátu a Európskej únii. Centrum CSP vlajkového štátu bezodkladne zašle centru CSP Madagaskaru správy o polohe podľa novej frekvencie.

Centrum CSP Madagaskaru okamžite oznámi skončenie inšpekcie centru CSP vlajkového štátu a Európskej komisii.

Na konci stanoveného obdobia vyšetovania centrum CSP Madagaskaru informuje centrum CSP vlajkového štátu a Európsku úniu o prípadných následných opatreniach.

KAPITOLA VIII

Porušenie predpisov

Nedodržiavanie ktoréhokoľvek pravidla a ustanovenia protokolu, opatrení v oblasti riadenia a zachovania živých zdrojov, ako aj právnych predpisov Madagaskaru v oblasti rybolovu možno potrestať pokutou, pozastavením, zrušením alebo neobnovením oprávnenia pre rybárske plavidlo.

1. Postup v prípade porušenia predpisov

Každé porušenie predpisov spáchané v madagaskarskej rybolovnej zóne plavidlom EÚ s oprávnením na rybolov v súlade s ustanoveniami tejto prílohy sa musí uviesť v správe (o inšpekcii).

V prípade inšpekcie na palube nemá kapitánov podpis správy o inšpekcii vplyv na právo vlastníka plavidla na obranu v súvislosti so zisteným porušením predpisov. V prípade, že kapitán odmietne podpísať správu o inšpekcii, uvedie do nej dôvody svojho odmietnutia s poznámkou „odmietam podpísať“.

V prípade akéhokoľvek porušenia predpisov spáchaného v madagaskarskej rybolovnej zóne plavidlom EÚ s oprávnením na rybolov sa oznámenie o danom porušení a s ním spojené sankcie udelené kapitánovi alebo rybárskemu podniku adresujú priamo vlastníkom plavidla podľa postupov stanovených v právnych predpisoch Madagaskaru v oblasti rybolovu. Kópia oznámenia sa musí do 72 hodín zaslať vlajkovému štátu plavidla a Európskej únii.

2. Zastavenie plavidla

V prípade zisteného porušenia predpisov sa od každého plavidla EÚ, ktoré porušilo predpisy, môže požadovať, aby prerušilo svoju rybolovnú činnosť a ak je plavidlo na mori, aby sa vrátilo do madagaskarského prístavu v súlade s platnými právnymi predpismi Madagaskaru.

Madagaskar oznámi EÚ e-mailom najneskôr do 24 hodín akéhokoľvek zastavenie plavidla EÚ s oprávnením na rybolov. V oznámení sa uvedú dôvody zastavenia a/alebo zadržania plavidla.

Pred prijatím akéhokoľvek opatrenia voči plavidlu, kapitánovi alebo nákladu (s výnimkou opatrení určených na zachovanie dôkazov) zorganizuje centrum CSP Madagaskaru na žiadosť EÚ do jedného pracovného dňa po oznámení o zastavení plavidla informačné stretnutie na objasnenie faktov, ktoré viedli k zastaveniu plavidla, a na vysvetlenie ďalších možných krokov. Na tomto informačnom stretnutí sa zúčastní zástupca vlajkového štátu plavidla a vlastníka plavidla.

3. Sankcia za porušenie predpisov – zmierovacie konanie

Sankciu za zistené porušenie predpisov stanovuje Madagaskar v súlade s ustanoveniami platných vnútroštátnych právnych predpisov.

Zmierovacie konanie sa iniciuje ešte pred súdnym konaním medzi madagaskarskými orgánmi a plavidlom EÚ v záujme zmierlivého urovnania sporu. Zástupca vlajkového štátu plavidla sa môže zúčastniť tohto zmierovacieho konania. Zmierovacie konanie sa končí najneskôr 72 hodín po oznámení o zastavení plavidla.

4. Súdne konanie – banková záruka

Ak uvedené zmierovacie konanie zlyhá a porušenie predpisov sa rieši pred príslušným súdom, vlastníkom plavidla, ktoré porušilo predpisy, zloží do štátnej pokladnice Madagaskaru bankovú záruku, ktorej výšku určí Madagaskar tak, pokrývala náklady spojené so zastavením plavidla, odhadovanú pokutu a prípadné odškodné. Banková záruka sa zablokuje do skončenia súdneho konania.

Banková záruka sa po vynesení rozsudku čo najskôr uvoľní a vráti vlastníkovi plavidla, a to:

- a. v plnej výške, ak nebola udelená žiadna sankcia;
- b. do výšky rozdielu, ak sankcia vedie k pokute, ktorá je nižšia ako výška bankovej záruky.

Madagaskar informuje EÚ o výsledkoch súdneho konania do 8 dní od vynesenia rozsudku.

5. Uvoľnenie plavidla a posádky

Plavidlo a jeho posádka môžu opustiť prístav hneď po uhradení sankcie vyplývajúcej zo zmierovacieho konania alebo hneď po zložení bankovej záruky do štátnej pokladnice Madagaskaru. Plavidlo získa povolenie na odplávanie a jeho posádka je oprávnená opustiť prístav:

- buď po splnení svojich povinností, ktoré vyplývajú zo zmierovacieho konania,
- alebo po zložení vyššie uvedenej bankovej záruky a po jej prijatí ministerstvom zodpovedným za rybolov až do skončenia súdneho konania.

KAPITOLA IX

Nalodenie námorníkov

1. Počet námorníkov, ktorí sa majú nalodiť

Vlastníci plavidiel so záťahovými sieťami na lov tuniakov a plavidiel s lovnými šnúrami na lov na hladine sa zaviazujú zamestnať štátnych príslušníkov krajín AKT za týchto podmienok a obmedzení:

- v prípade flotily plavidiel so záťahovými sieťami na lov tuniakov minimálne 20 % námorníkov nalodených počas rybolovnej sezóny tuniakov v rybolovnej zóne tretej krajiny musí pochádzať z krajín AKT,
- v prípade flotily plavidiel s lovnými šnúrami na lov na hladine minimálne 20 % námorníkov nalodených počas rybolovnej sezóny v rybolovnej zóne tretej krajiny musí pochádzať z krajín AKT.

Vlastníci plavidiel sa budú snažiť nalodiť ďalších námorníkov madagaskarského pôvodu.

2. Zmluvy námorníkov

Deklarácia Medzinárodnej organizácie práce (MOP) o základných zásadách a právach pri práci sa plnoprávne vzťahuje na námorníkov nalodených na plavidlá Európskej únie. Predovšetkým ide o slobodu združovania a o skutočné uznanie práva na kolektívne vyjednávanie pracovníkov a o odstránenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a pracovným zaradením.

Pracovné zmluvy námorníkov z krajín AKT, ktorých kópia sa odovzdáva signatárom týchto zmlúv, sa vypracujú v spolupráci medzi zástupcom(-cami) vlastníkov plavidiel a námorníkmi

a/alebo ich odbormi alebo ich zástupcami. Tieto zmluvy zaručia námorníkom výhody systému sociálneho zabezpečenia, ktorý sa na nich vzťahuje, vrátane životného poistenia a zdravotného a úrazového poistenia.

3. Mzda námorníkov

Mzdu námorníkov z krajín AKT vyplácajú vlastníci plavidiel. Jej výška sa určí po spoločnej dohode medzi vlastníkmi plavidiel alebo ich zástupcami a námorníkmi a/alebo ich odbormi alebo ich zástupcami. Podmienky odmeňovania námorníkov z krajín AKT však nesmú byť menej výhodné ako podmienky, ktoré sa vzťahujú na posádky ich jednotlivých krajín, a v žiadnom prípade nesmú byť menej výhodné, ako stanovujú normy MOP.

4. Povinnosti námorníka

Každý námorník najatý plavidlami Európskej únie sa musí dostaviť ku kapitánovi určeného plavidla v deň pred navrhovaným dňom jeho nalodenia. Ak sa námorník nedostaví v stanovený deň a hodinu nalodenia, vlastník plavidla je automaticky oslobodený od povinnosti tohto námorníka nalodiť.

KAPITOLA X

Pozorovatelia

1. Pozorovanie rybolovných činností

Obe strany uznávajú dôležitosť plnenia povinností vyplývajúcich z uznesení CTOI, pokiaľ ide o program vedeckého pozorovania.

V záujme zosúladenia s týmito povinnosťami sa na pozorovateľov vzťahujú nasledujúce ustanovenia okrem prípadu, keď je priestor z dôvodu bezpečnostných požiadaviek obmedzený:

Plavidlá oprávnené na rybolov v madagaskarských vodách na základe dohody o partnerstve v sektore rybolovu vezmú na palubu pozorovateľov, ktorých určia madagaskarské orgány a ktorí budú dohliadať na dodržiavanie vyššie uvedených povinností podľa ďalej stanovených podmienok.

Na žiadosť madagaskarských orgánov rybárske plavidlá Európskej únie vezmú na svoju palubu pozorovateľa; toto opatrenie sa má vykonať v prípade 10 % oprávnených plavidiel. Na plavidlá s hrubou tonážou nižšou ako 100 GT sa však toto opatrenie nevzťahuje.

2. Určené plavidlá a pozorovatelia

Madagaskarské orgány zostavia zoznam plavidiel určených na nalodenie pozorovateľa. Tento zoznam sa priebežne aktualizuje. Ihneď po vyhotovení sa odovzdá Európskej komisii.

Madagaskarské orgány informujú príslušných vlastníkov plavidiel o mene pozorovateľa, ktorý je určený na nalodenie na ich plavidlo, najmenej 15 dní pred dátumom plánovaného nalodenia pozorovateľa.

Čas prítomnosti pozorovateľa na palube plavidla nesmie presiahnuť čas potrebný na vykonanie jeho úloh.

3. Odmeňovanie pozorovateľa

Náklady na presun pozorovateľa mimo Madagaskaru a späť na Madagaskar znáša vlastník plavidla. Mzda a sociálne odvody pozorovateľa znášajú príslušné madagaskarské orgány.

V prípade každého plavidla, ktoré nalodí pozorovateľa, sa od vlastníka plavidla vyžaduje, aby prispel sumou 20 EUR za každý deň na palube. Táto suma sa uhradí na program pozorovateľov spravovaný centrom CSP.

4. Podmienky nalodenia

Podmienky nalodenia pozorovateľa, najmä čas jeho prítomnosti na palube, sú stanovené na základe spoločnej dohody medzi vlastníkom lode alebo jeho zástupcom a Madagaskarom.

K pozorovateľovi sa na palube plavidla pristupuje ako k dôstojníkovi. Ubytovanie pozorovateľa na palube však zohľadňuje technické vybavenie plavidla.

Náklady na ubytovanie a stravu na palube plavidla znáša vlastník plavidla.

Kapitán prijme všetky opatrenia, za ktoré nesie zodpovednosť, aby zaručil fyzickú a morálnu bezpečnosť pozorovateľa.

Pozorovateľovi sa poskytne prístup ku všetkým nástrojom potrebným na vykonávanie jeho funkcií. Má prístup ku komunikačným prostriedkom, k dokumentom na palube a k dokumentom týkajúcim sa rybolovných činností plavidla, najmä k rybárskemu denníku, registru mrazenia a navigačnému denníku, ako aj k častiam plavidla, ktoré sú priamo spojené s jeho úlohami.

5. Nalodenie a vylodenie pozorovateľa

Pozorovateľ sa nalodí v prístave, ktorý vyberie vlastník plavidla.

Vlastník plavidla alebo jeho zástupca oznámia Madagaskaru oznámia v lehote 10 dní pred nalodením dátum, čas a prístav nalodenia pozorovateľa. Ak sa pozorovateľ nalodí v cudzine, jeho náklady na cestu do prístavu nalodenia znáša vlastník plavidla.

Ak sa pozorovateľ nedostaví k nalodeniu do 12 hodín po stanovenom dátume a hodine, vlastník plavidla je automaticky oslobodený od povinnosti nalodiť tohto pozorovateľa.

Môže opustiť prístav a začať svoje rybolovné činnosti.

Ak sa pozorovateľ nevyloďuje v madagaskarskom prístave, vlastník plavidla znáša náklady na ubytovanie a stravu, ktoré vzniknú pozorovateľovi počas čakania na odlet do vlasti.

V prípade, že sa plavidlo nedostaví v dohodnutom čase do vopred stanoveného prístavu, aby nalodilo pozorovateľa, vlastník plavidla musí uhradiť náklady spojené s čakaním pozorovateľa v prístave (ubytovanie, strava).

V prípade, že sa plavidlo nedostaví bez toho, aby predtým informovalo centrum CSP, Madagaskar môže pozastaviť oprávnenie na rybolov pre príslušné plavidlo.

6. Úlohy pozorovateľa

Počas celej svojej prítomnosti na palube pozorovateľ:

- a. vykonáva všetky príslušné opatrenia, aby neprerušil ani nenarušil rybolovné činnosti;
- b. berie ohľad na majetok a vybavenie, ktoré sa nachádza na palube;
- c. zachováva dôvernosť všetkých dokumentov, ktoré patria plavidlu.

Kým plavidlo vykonáva rybolov v madagaskarskej rybolovnej zóne, pozorovateľ aspoň raz týždenne oznamuje svoje zistenia rádiom, faxom alebo e-mailom vrátane objemu hlavného a vedľajšieho úlovku na palube a akýchkoľvek ďalších údajov požadovaných príslušným orgánom.

7. Správa pozorovateľa

Pred opustením plavidla predloží pozorovateľ kapitánovi plavidla správu o svojich zisteniach. Kapitán plavidla má právo doplniť do správy pozorovateľa svoje pripomienky. Správu podpisujú pozorovateľ a kapitán. Kapitán dostane od pozorovateľa jednu kópiu správy.

Pozorovateľ odovzdá svoju správu Madagaskaru, ktorý do 15 pracovných dní od vylodenia pozorovateľa odovzdá jej kópiu EÚ.

ZOZNAM DODATKOV:

Dodatok 1 – Formulár žiadosti o oprávnenie

Dodatok 2 – Technický list

Dodatok 3 – Súradnice (zemepisná dĺžka a šírka) madagaskarskej rybolovnej zóny

Dodatok 4 – Mapa madagaskarskej rybolovnej zóny

Dodatok 5 – Zemepisné súradnice a mapa rybolovnej zóny so zákazom vstupu pre plavidlá s lovnými šnúrami na lov na hladine

Dodatok 6 – Rybársky denník – Formulár hlásenia o úlovkoch pre plavidlá so záťahovými sieťami na lov tuniakov

Dodatok 7 – Rybársky denník – Formulár hlásenia o úlovkoch pre plavidlá s lovnými šnúrami

Dodatok 8 – Formulár hlásenia o vstupe do zóny a o výstupe zo zóny

Dodatok 9 – Formát správ VMS o polohe

MINISTERSTVO ZODPOVEDNÉ ZA RYBOLOV NA MADAGASKARE

ŽIADOSŤ O OPRÁVNENIE PRE CUDZIE PLAVIDLÁ PRIEMYSELNÉHO RYBOLOVU

1. Meno vlastníka plavidla:
2. Adresa vlastníka plavidla:
3. Meno zástupcu alebo agenta:
4. Adresa miestneho zástupcu alebo agenta vlastníka plavidla:
5. Meno kapitána:
6. Názov plavidla:
7. Registračné číslo:
8. Číslo faxu :
9. E-mail:
10. Rádiový volací znak:
11. Dátum a miesto konštrukcie:
12. Vlajkový štát:
13. Prístav registrácie:
14. Prístav vybavenia plavidla:
15. Dĺžka (LOA.):
16. Šírka (LOA.):
17. Hrubá tonáž (UMS):

18. Kapacita úložných priestorov:
19. Chladiarenská a mraziarenská kapacita:
20. Typ a výkon motora:
21. Rybolovné výstroje:
22. Počet námorníkov:
23. Systém komunikácie:
24. Volací znak:
25. Poznávacie znaky:
26. Rybolovné operácie, ktoré sa majú vykonať:
27. Miesto vykládky:
28. Rybolovná zóna:
29. Cieľové druhy:
30. Trvanie platnosti:
31. Osobitné podmienky:

Stanovisko Generálneho riaditeľstva pre rybné hospodárstvo a akvakultúru:

Poznámky ministerstva zodpovedného za rybolov:

Dodatok 2 – TECHNICKÝ LIST

Rybolovná zóna:	
<p>– Viac ako 20 námorných míľ od základnej čiary. Zóna uvedená v dodatkoch 3 a 4.</p> <p>– Musí sa dodržiavať ochranná zóna 3 námorných míľ okolo vnútroštátnych zariadení na zhlukovanie rýb.</p> <p>– V zónach Banc de Leven a Banc de Castor, ktorých súradnice sú uvedené v dodatku 5, platí zákaz rybolovnej činnosti pre plavidlá s lovnými šnúrami na lov na hladine, na ktoré sa vzťahuje tento protokol.</p>	
Povolený rybársky výstroj:	
<ul style="list-style-type: none"> • Zátahové siete • Lovné šnúry na lov na hladine 	
Vedľajšie úlovky:	
<ul style="list-style-type: none"> • Dodržiavanie odporúčaní CTOI 	
Poplatky vlastníkov plavidiel/ekvivalenty úlovkov:	
Poplatok vlastníkov plavidiel za tonu úlovk	35 EUR/t
Výška ročných záloh uhrádzaných vlastníkami plavidiel:	<ul style="list-style-type: none"> • 4 900 EUR za 140 ton na plavidlo so zátahovými sieťami na lov tuniakov • 3 675 EUR za 105 ton na plavidlo s lovnými šnúrami na lov na hladine s viac ako 100 GT • 1 750 EUR za 50 ton na plavidlo s lovnými šnúrami na lov na hladine so 100 GT alebo menej
Počet plavidiel oprávnených na rybolov	<p>40 plavidiel so zátahovými sieťami</p> <p>34 plavidiel s lovnými šnúrami na lov na hladine > 100 GT</p> <p>22 plavidiel s lovnými šnúrami na lov na</p>

	hladine \leq 100 GT
Iné	
<ul style="list-style-type: none"> • Poplatok za podporné plavidlo: 2 500 EUR za plavidlo 	
<ul style="list-style-type: none"> • Námorníci: <ul style="list-style-type: none"> – V prípade flotily plavidiel so záťahovými sieťami na lov tuniakov minimálne 20 % námorníkov nalodených počas rybolovnej sezóny tuniakov v rybolovnej zóne tretej krajiny bude pochádzať z krajín AKT. – V prípade flotily plavidiel s lovnými šnúrami na lov na hladine minimálne 20 % námorníkov nalodených počas rybolovnej sezóny v rybolovnej zóne tretej krajiny bude pochádzať z krajín AKT. – Vlastníci plavidiel sa budú snažiť nalodiť ďalších námorníkov madagaskarského pôvodu. 	
<ul style="list-style-type: none"> • Pozorovatelia: <ul style="list-style-type: none"> – Na žiadosť madagaskarských orgánov vezmú rybárske plavidlá Európskej únie na svoju palubu pozorovateľa; toto opatrenie sa má vykonať v prípade 10 % oprávnených plavidiel. Na plavidlá s hrubou tonážou nižšou ako 100 GT sa však toto opatrenie nevzťahuje. – V prípade každého plavidla, ktoré nalodí pozorovateľa, sa od vlastníka plavidla vyžaduje, aby prispel sumou 20 EUR za každý deň na palube. Táto suma sa uhradí na program pozorovateľov spravovaný centrom CSP. 	

Dodatok 3 – Súradnice (zemepisná dĺžka a šírka) madagaskarskej rybolovnej zóny

Coordonnées (latitudes et longitudes) de la zone de pêche (ZP) de Madagascar
(voir aussi carte géographique annexée en appendice 4)

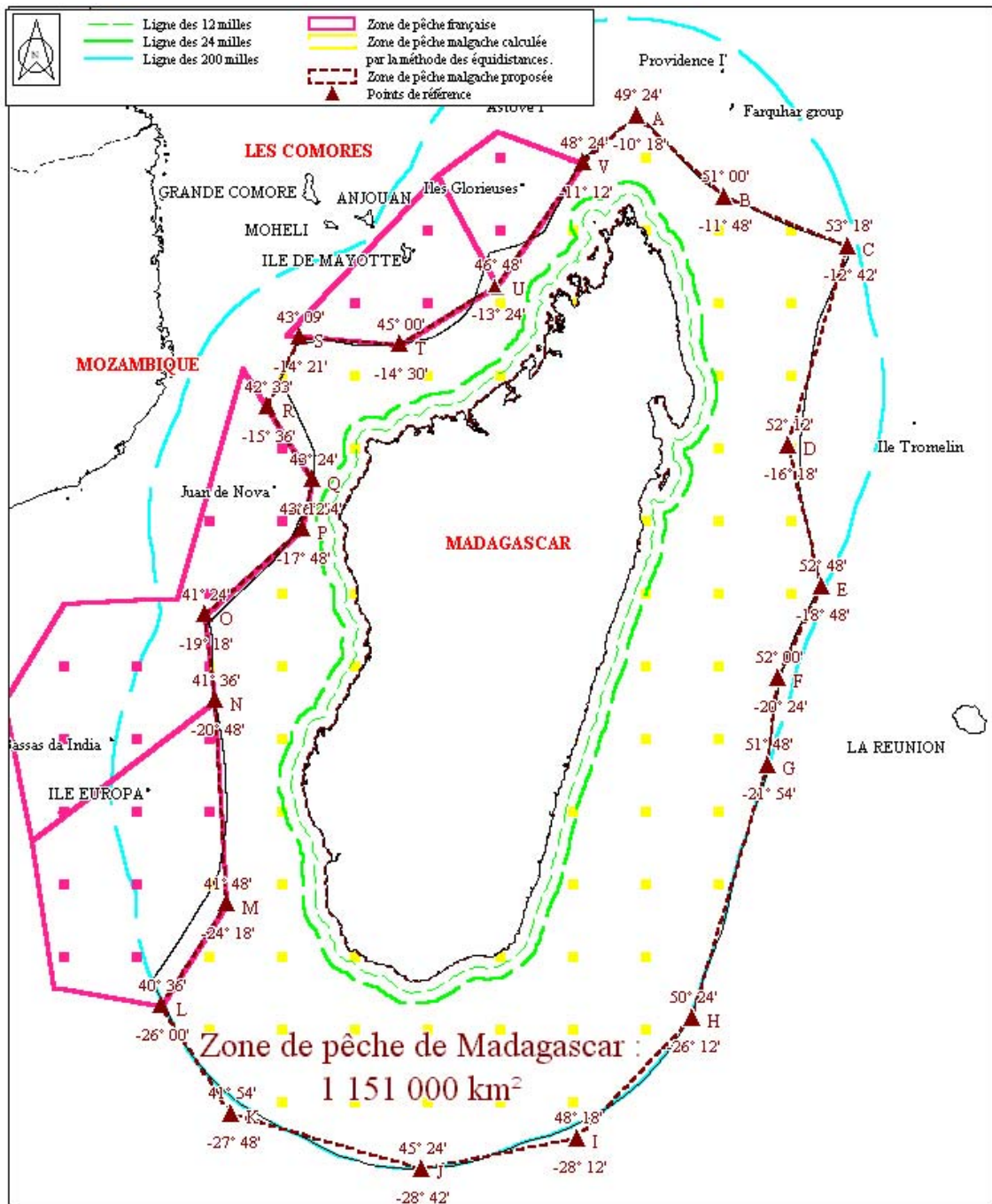
Réf	Coordonnées en deg. déc.		Coordonnées en deg. mn	
	X	Y	X	Y
A	49,40	-10,3	49°24'E	10°18'S
B	51	-11,8	51°0'E	11°48'S
C	53,3	-12,7	53°18'E	12°42'S
D	52,2	-16,3	52°12'E	16°18'S
E	52,8	-18,8	52°48'E	18°48'S
F	52	-20,4	52°0'E	20°24'S
G	51,8	-21,9	51°48'E	21°54'S
H	50,4	-26,2	50°24'E	26°12'S
I	48,3	-28,2	48°18'E	28°12'S
J	45,4	-28,7	45°24'E	28°42'S
K	41,9	-27,8	41°54'E	27°48'S
L	40,6	-26	40°36'E	26°0'S
M	41,8	-24,3	41°48'E	24°18'S
N	41,6	-20,8	41°36'E	20°48'S
O	41,4	-19,3	41°24'E	19°18'S
P	43,2	-17,8	43°12'E	17°48'S
Q	43,4	-16,9	43°24'E	16°54'S
R	42,55	-15,6	42°33'E	15°36'S
S	43,15	-14,35	43°9'E	14°21'S
T	45	-14,5	45°0'E	14°30'S
U	46,8	-13,4	46°48'E	13°24'S
V	48,4	-11,2	48°24'E	11°12'S

VYMEDZENIE ZAKÁZANEJ ZÓNY (v stupňoch a minútach)

Bod	Šírka	Dĺžka
1	12°18.44J	47°35.63
2	11°56.64J	47°51.38V
3	11°53J	48°00V
4	12°18J	48°14V
5	12°30J	48°05V
6	12°32J	47°58V
7	12°56J	47°47V
8	13°01J	47°31V
9	12°53J	47°26V

APPENDICE 4 : Zone de pêche de Madagascar.

Echelle : 1 / 14 000 000 ème.



Edition : Septembre 2003

0 250 500

en kilomètre

ZONE DE PÊCHE DE MADAGASCAR :

- A l'ouest : Calage de la zone de pêche de Madagascar sur la zone de pêche française.
- Au sud et au sud-est : Calage sur la ligne des 200 milles calculée à partir du trait de cote.
- Au nord et à l'est : Calage sur la zone de pêche calculée par la méthode des équidistances.
- Simplification de la délimitation à partir de points de référence.

Dodatok 5 – Zemepisné súradnice a mapa rybolovnej zóny so zákazom vstupu pre plavidlá s lovnými šnúrami na lov na hladine

Bod	Šírka	Dĺžka
1	12°18.44J	47°35.63
2	11°56.64J	47°51.38V
3	11°53J	48°00V
4	12°18J	48°14V
5	12°30J	48°05V
6	12°32J	47°58V
7	12°56J	47°47V
8	13°01J	47°31V
9	12°53J	47°26V

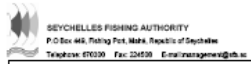
Dodatok 6 – Rybársky denník – Formulár hlásenia o úlovkoch pre plavidlá so zát'ahovými sieťami na lov tuniakov

Statement of catch form for tuna seiners / Fiche de déclaration de captures pour thoniers senneurs

DEPART / SALIDA / DEPARTURE		ARRIVEE / LLEGADA / ARRIVAL						NAVIRE / BARCO / VESSEL				PATRON / PATRON / MASTER				FEUILLE							
PORT / PUERTO / PORT DATE / FECHA / DATE HEURE / HORA / HOUR LOCH / CORREDERA / LOCH		PORT / PUERTO / PORT DATE / FECHA / DATE HEURE / HORA / HOUR LOCH / CORREDERA / LOCH														HOJA / SHEET N°							
DATE	POSITION (chaque calée ou midi)	CALEE			CAPTURE ESTIMEE										ASSOCIATION ASSOCIACION				COMMENTAIRES		COURANT		
						1 ALBACORE RABIL YELLOWFIN	2 LISTAO LISTADO	3 PATUDO PATUDO BIGEYE	AUTRE préciser le/les nom(s)	ESPECE dar el/los nombre(s)	REJETS préciser le/les nom(s)	DESCARTES dar el/los nombre(s)	OTHER SPECIES give name(s)	DISCARDS give name(s)					Route/Recherche, problèmes divers, type d'épave (naturelle/artificielle, balisée, bateau), prise accessoire, taille du banc, autres associations, ... Ruta/Busca, problemas varios, tipo de				
						Taille Talla Size	Capture Captura	Taille Talla Size	Capture Captura	Taille Talla Size	Capture Captura	Nom Nombre Name	Taille Talla Size	Capture Captura	Nom Nombre Name	Taille Talla Size	Capture Captura						
Une calée par ligne / Uno lance cada línea / One set by line																							

SIGNATURE DATE

Dodatok 7 – Rybársky denník – Formulár hlásenia o úlovkoch pre plavidlá s lovnými šnúrami



Logbook for Tuna Longliners

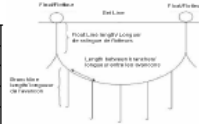
Vessel Information	
Flag Country:	
Company Name:	
Vessel Name:	
Official Number:	Vessel Size
Call Sign:	Gross Tonnage, GT (MT):
License Number:	Overall length, LOA (m):

Cruise Information	
Departure Date:	Arrival Date:
Departure Port:	Arrival Port:
Captain:	NO. Of Crew:

Report Information	
Date reported:	
Person Reported:	

- Notes:**
1. Use one Sheet per month and one line per day
 2. Use DDMM/YYYY for Dates
 3. In each set catch should be given in both number and weight (in kg)
 4. For SST use value with one decimal point
 5. After each species record the type of weight as follows
HG: Headed and Gutted LO: Loin
GG: Gilled and Gutted WL: Whole
 6. All information reported herein will be kept strictly confidential

Gear configuration		Main Line material	Tick	Target Species	Tick
Set Line length (m):		Thick Rope (Cremona Rope)		Tuna	
Branchline length (m):		Thin rope (PK or Other materials)		Swordfish	
Floatline length (m):		Nylon braided		Others	
Length between branches (m):		Nylon Monofilament			



DATE	Position				Fishing Effort				Tunas				Billfishes				Sharks				Other Fish		Total	Type of Bait used	NO Fishermen	Remarks (Discards or other information)			
	Latitude	Longitude	SST	Set Star Time	Hours fished	Total Hooks	Total Bait	Investigation	NO	kg	NO	kg	NO	kg	NO	kg	NO	kg	NO	kg	NO	kg					kg		
1	25	20	N	160	20	E	12:45	30.2	1000	3000	50	300	36000												36000	Squid	10		
2																													
3																													
4																													
5																													
6																													
7																													
8																													
9																													
10																													
11																													
12																													
13																													
14																													
15																													
16																													
17																													
18																													
19																													
20																													
21																													
22																													
23																													
24																													
25																													
26																													
27																													
28																													
29																													
30																													
31																													
										Total																			

KOMUNIKAČNÝ FORMÁT SPRÁV

1. FORMÁT SPRÁVY O VSTUPE (DO 3 HODÍN PRED VSTUPOM)

PRÍJEMCA: CSP MADAGASKAR

KÓD AKCIE: VSTUP

NÁZOV PLAVIDLA:

MEDZINÁRODNÝ RÁDIOVÝ VOLACÍ ZNAK:

VLAJKOVÝ ŠTÁT:

DRUH PLAVIDLA:

ČÍSLO OPRÁVNENIA:

POLOHA PRI VSTUPE:

DÁTUM A HODINA (UTC) VSTUPU:

CELKOVÉ MNOŽSTVO RÝB NA PALUBE V KG:

- YFT (Tuniak žltoplutvý/ Yellowfin tuna/ *Thunnus albacares*) v KG:

- SKJ (Tuniak pruhovaný/ Skipjack/ *Katsuwonus pelamis*) v KG:

- BET (Tuniak okatý/ Bigeye tuna/ *Thunnus obesus*) en KG :

- ALB (Tuniak dlhoplutvý/ Albacore tuna/ *Thunnus alalunga*) v KG:

- INÉ (SPRESNIŤ) v KG:

2. FORMÁT SPRÁVY O VÝSTUPE (DO 3 HODÍN PRED VÝSTUPOM)

PRÍJEMCA: CSP MADAGASKAR

KÓD AKCIE: VÝSTUP

NÁZOV PLAVIDLA:

MEDZINÁRODNÝ RÁDIOVÝ VOLACÍ ZNAK:

VLAJKOVÝ ŠTÁT:

DRUH PLAVIDLA:

ČÍSLO OPRÁVNENIA:

POLOHA PRI VÝTUPE:

DÁTUM A HODINA (UTC) VÝSTUPU:

CELKOVÉ MNOŽSTVO RÝB NA PALUBE V KG:

- YFT (Tuniak žltoplutvý/ Yellowfin tuna/ *Thunnus albacares*) v KG:
- SKJ (Tuniak pruhovaný/ Skipjack/ *Katsuwonus pelamis*) v KG:
- BET (Tuniak okatý/ Bigeye tuna/ *Thunnus obesus*) v KG:
- ALB (Tuniak dlhoplutvý/ Albacore tuna/ *Thunnus alalunga*) v KG:
- INÉ (SPRESNIŤ) v KG:

3. FORMÁT TÝŽDENNÝCH SPRÁV O ÚLOVKOCH (KAŽDÉ TRI DNI POČAS ČINNOSTI PLAVIDLA V MADAGASKARSKÝCH VODÁCH)

PRÍJEMCA: CSP MADAGASKAR

KÓD AKCIE: ČINNOSŤ

NÁZOV PLAVIDLA:

MEDZINÁRODNÝ RÁDIOVÝ VOLACÍ ZNAK:

VLAJKOVÝ ŠTÁT:

DRUH PLAVIDLA:

ČÍSLO OPRÁVNENIA:

CELKOVÉ MNOŽSTVO RÝB NA PALUBE V KG

- YFT (Tuniak žltoplutvý/ Yellowfin tuna/ *Thunnus albacares*) v KG:

- SKJ (Tuniak pruhovaný/ Skipjack/ *Katsuwonus pelamis*) v KG:

- BET (Tuniak okatý/ Bigeye tuna/ *Thunnus obesus*) v KG:

- ALB (Tuniak dlhoplutvý/ Albacore tuna/ *Thunnus alalunga*) v KG:

- INÉ (SPRESNIŤ) v KG:

- POČET VÝLOVOV VYKONANÝCH OD POSLEDNEJ SPRÁVY:

Všetky správy sa zasielajú príslušnému orgánu na toto faxové číslo alebo tento e-mail:

Fax: +261 20 22 490 14

E-mail: csp-mprh@blueline.mg

Centre de Surveillance des Pêches de Madagascar, B.P.60 114 Antananarivo

**OZNAMOVANIE SPRÁV VMS MADAGASKARU
SPRÁVA O POLOHE**

Údaje	Kód	Povinné/ Nepovinné	Obsah
Začiatok záznamu	SR	O	Systémový údaj – označuje začiatok záznamu
Príjemca	AD	O	Údaj o správe – príjemca. Trojmiestny alfabetycký kód ISO krajiny.
Odosielateľ	FR	O	Údaj o správe – odosielateľ. Trojmiestny alfabetycký kód ISO krajiny.
Vlajkový štát	FS	F	
Typ správy	TM	O	Údaj o správe – typ správy „POS“
Rádiový volací znak	RC	O	Údaj o plavidle – medzinárodný rádiový volací znak plavidla
Interné referenčné číslo zmluvnej strany	IR	F	Údaj o plavidle – jedinečné číslo zmluvnej strany (trojmiestny alfabetycký kód ISO vlajkového štátu, za ktorým nasleduje číslo)
Vonkajšie registračné číslo	XR	O	Údaj o plavidle – číslo uvedené na boku plavidla
Šírka	LA	O	Údaj o polohe plavidla – poloha v stupňoch a minútach S/J DDMM (WGS-84)
Dĺžka	LO	O	Údaj o polohe plavidla – poloha v stupňoch a minútach V/Z DDDMM (WGS-84)
Kurz	CO	O	Trasa plavidla na stupnici 360°
Rýchlosť	SP	O	Rýchlosť plavidla v desiatkach uzlov
Dátum	DA	O	Údaj o polohe plavidla – dátum záznamu polohy TUC (RRRRMMDD)
Hodina	TI	O	Údaj o polohe plavidla – hodina záznamu polohy TUC (HHMM)
Koniec záznamu	ER	O	Systémový údaj – označuje koniec záznamu

Znaková sada: ISO 8859.1

Každý prenos údajov je usporiadaný takto:

- dvojité lomka (//) a kód označujú začiatok prenosu,

– jedna lomka (/) oddeľuje kód od údaju.

Nepovinné údaje sa musia vložiť medzi začiatok a koniec záznamu.

LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ

1. LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ

1. RÁMEC NÁVRHU/INICIATÍVY

- 1.1. Názov návrhu/iniciatívy
- 1.2. Príslušné oblasti politiky v rámci ABM/ABB
- 1.3. Druh návrhu/iniciatívy
- 1.4. Ciele
- 1.5. Dôvody návrhu/iniciatívy
- 1.6. Trvanie akcie a jej finančného vplyvu
- 1.7. Plánovaný spôsob hospodárenia

2. OPATRENIA V OBLASTI RIADENIA

- 2.1. Opatrenia týkajúce sa kontroly a predkladania správ
- 2.2. Systémy riadenia a kontroly
- 2.3. Opatrenia na predchádzanie podvodom a nezrovnalostiam

3. ODHADOVANÝ FINANČNÝ VPLYV NÁVRHU/INICIATÍVY

- 3.1. Príslušné okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky výdavkov
- 3.2. Odhadovaný vplyv na výdavky
 - 3.2.1. *Zhrnutie odhadovaného vplyvu na výdavky*
 - 3.2.2. *Odhadovaný vplyv na operačné rozpočtové prostriedky*
 - 3.2.3. *Odhadovaný vplyv na administratívne rozpočtové prostriedky*
 - 3.2.4. *Súlad s platným viacročným finančným rámcom*
 - 3.2.5. *Účasť tretích strán na financovaní*
- 3.3. Odhadovaný vplyv na príjmy

LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ

1. RÁMEC NÁVRHU/INICIATÍVY

1.1. Názov návrhu/iniciatívy

Návrh rozhodnutia Rady o uzavretí protokolu dohodnutého medzi Európskou úniou a Madagaskarskou republikou, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa platnej dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi týmito dvoma stranami.

1.2. Príslušné oblasti politiky v rámci ABM/ABB⁷

11. – Námorné záležitosti a rybné hospodárstvo
- Medzinárodný rybolov a morské právo

1.3. Druh návrhu/iniciatívy

Návrh/iniciatíva sa týka **novej akcie**

Návrh/iniciatíva sa týka **novej akcie, ktorá nadväzuje na pilotný projekt/prípravnú akciu**⁸

Návrh/iniciatíva sa týka **predĺženia trvania existujúcej akcie**

Návrh/iniciatíva sa týka **akcie presmerovanej na novú akciu**

1.4. Ciele

1.4.1. Viacročné strategické ciele Komisie, ktoré sú predmetom návrhu/iniciatívy

Rokovanie a uzavretie dohôd o rybolove s tretími krajinami je reakciou na všeobecný cieľ zachovať a chrániť rybolovné činnosti flotily Európskej únie vrátane flotily na rybolov vo vzdialených oblastiach a rozvíjať partnerské vzťahy s príslušnými tretími krajinami v záujme posilnenia udržateľného využívania rybolovných zdrojov mimo vôd EÚ.

Dohodami o partnerstve v sektore rybolovu sa zaistuje aj súlad medzi zásadami, ktorými sa riadi spoločná politika v oblasti rybolovu, a záväzkami prijatými v rámci ostatných európskych politík (udržateľné využívanie zdrojov tretích krajín, boj proti nezákonnému, neregulovanému a nenahlásenému (NNN) rybolovu, integrácia partnerských krajín do globálnej ekonomiky, ako aj lepšie riadenie rybolovu na politickej a finančnej úrovni).

1.4.2. Konkrétne ciele a príslušné činnosti v rámci ABM/ABB

Konkrétny cieľ č. 1

⁷ ABM: riadenie podľa činností – ABB: zostavovanie rozpočtu podľa činností.
⁸ Podľa článku 49 ods. 6 písm. a) alebo b) nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Prispieť k udržateľnému rybolovu vo vodách mimo Únie, zachovať európsku prítomnosť vo vzdialených rybolovných oblastiach a ochraňovať záujmy európskeho sektora rybolovu a spotrebiteľov, a to prostredníctvom dojednaní a uzavretia dohôd o partnerstve v sektore rybolovu s pobrežnými štátmi v súlade s ostatnými európskymi politikami.

Príslušné činnosti v rámci ABM/ABB

Námorné záležitosti a rybné hospodárstvo, medzinárodný rybolov a morské právo, medzinárodné dohody o rybolove (rozpočtový riadok 11.0301)

1.4.3. Očakávané výsledky a vplyv

Uved'te, aký vplyv by mal mať návrh/iniciatíva na príjemcov/cieľové skupiny.

Uzavretie protokolu prispieva k udržaniu rybolovných možností pre európske plavidlá v madagaskarskej rybolovnej zóne.

Protokol prispieva aj k lepšiemu riadeniu rybolovných zdrojov a k ich zachovaniu prostredníctvom finančnej podpory (sektorová pomoc) na realizáciu programov prijatých partnerskou krajinou na vnútroštátnej úrovni.

1.4.4. Ukazovatele výsledkov a vplyvu

Uved'te ukazovatele, pomocou ktorých je možné sledovať realizáciu návrhu/iniciatívy.

Miera využívania rybolovných možností (% oprávnení na rybolov použitých v pomere k množstvu ponúknutému podľa protokolu),

zhromažďovanie a analýza údajov o úlovkoch a obchodnej hodnote dohody,

prínos k vytváraniu pracovných miest a k pridanej hodnote v EÚ a k stabilizácii trhu v EÚ (na súhrnnej úrovni s ostatnými dohodami o partnerstve v sektore rybolovu),

počet technických zasadnutí a zasadnutí spoločného výboru.

1.5. Dôvody návrhu/iniciatívy

1.5.1. Potreby, ktoré sa majú uspokojiť v krátkodobom alebo dlhodobom horizonte

Platnosť protokolu na obdobie 2007 – 2012 uplynula 31. decembra 2012. Nový protokol a príloha k nemu sa majú uplatňovať predbežne odo dňa ich podpisu. Postup týkajúci sa prijatia rozhodnutia Rady o jeho predbežnom uplatňovaní sa začal zároveň s týmto postupom.

Nový protokol umožní vymedziť rybolovnú činnosť európskej flotily a predovšetkým umožní vlastníkovi plavidiel naďalej získavať oprávnenia na rybolov v madagaskarských rybolovných zónach. Novým protokolom sa okrem toho posilňuje spolupráca medzi EÚ a Madagaskarom s cieľom podporovať rozvoj politiky udržateľného rybolovu. Stanovuje sa v ňom sledovanie plavidiel prostredníctvom VMS a oznamovanie údajov o úlovkoch elektronickou cestou, ako aj osobitné klauzuly týkajúce sa nalodenia námorníkov a pozorovateľov.

1.5.2. Prínos zapojenia Európskej únie

Pokiaľ ide o tento nový protokol, v prípade nezapojenia EÚ by sa začali uzatvárať súkromné dohody, ktoré by nezaručovali udržateľný rybolov. Európska únia zároveň dúfa, že vďaka tomuto protokolu bude Madagaskar pokračovať v účinnej spolupráci s EÚ v záujme udržateľného rybolovu.

Prostriedky dostupné vďaka protokolu zároveň umožnia Madagaskaru, aby naďalej vyvíjal úsilie zamerané na strategické plánovanie vykonávania svojich politik v oblasti rybolovu.

1.5.3. Poznatzky získané z podobných skúseností v minulosti

V hodnotení *ex-post* predchádzajúceho protokolu sa odporúča jeho obnovenie z týchto dôvodov:

– Dohoda umožňuje prístup k zdrojom, ktoré nie sú využívané vnútroštátnym sektorom, a zabezpečuje fungovanie vnútroštátneho priemyselného odvetvia spracovávania tuniaka, ktoré má mimoriadny priamy i nepriamy socio-ekonomický význam pre celú severnú oblasť Madagaskaru.

– Dohoda umožňuje madagaskarským orgánom aj zabezpečovanie ich funkcií v oblasti monitorovania, kontroly a dohľadu a kontroly zdravotnej neškodnosti produktov, čo je prínosné pre celý madagaskarský sektor morských produktov, rybolovu a akvakultúry.

– Dohoda má priamy vplyv na hospodársku činnosť vykonávanú na Madagaskare, keďže hospodárskym subjektom pôsobiacim v danom odvetví umožňuje využívať zdroje v rámci kontrolovaného riadenia a zabezpečovať kontrolu neškodnosti produktov bez ohľadu na miesto ich určenia a vývozným podnikom umožňuje zásobovať trhy, na ktorých je dopyt, a najmä trhy EÚ.

– Dohoda o rybolove presahuje pôvodný zámer, ktorým bol iba prístup k zdrojom za vyvážených technických a finančných podmienok, a predstavuje skutočnú výzvu z hľadiska zachovania sektoru rybolovu a akvakultúry v tejto krajine, ako aj tisícov pracovných miest spojených s týmto sektorom.

– Rybolovná činnosť vyvíjaná v rámci dohody nemá vplyv na vnútroštátny rybolov okrem rybolovu s lovnými šnúrami, ktorý sa bude musieť prispôbiť rozvoju madagaskarskej flotily.

– Dohoda je finančne vyvážená z hľadiska referenčnej tonáže a úrovne poplatku. Zavedené sektorové partnerstvo svedčí o dôvere medzi oboma stranami.

– Dohoda je rovnako dôležitá aj z hľadiska podporovania akcií EÚ, najmä v boji proti rybolovu NNN. Poskytuje rámec pre bilaterálny sektorový dialóg, ktorý účinným spôsobom dopĺňa existujúce rámce bilaterálneho a multilaterálneho dialógu v regióne.

1.5.4. Zlučiteľnosť a možná synergie s inými finančnými nástrojmi

Finančné prostriedky vyplácané na základe dohôd o partnerstve v sektore rybolovu predstavujú v rozpočtoch partnerských tretích krajín zameniteľné príjmy. Použitie časti týchto prostriedkov na vykonanie akcií v rámci sektorovej politiky krajiny je však podmienkou uzavretia a dodržiavania dohôd o partnerstve v sektore rybolovu. Tieto finančné zdroje sú zlučiteľné s ostatnými zdrojmi financovania od iných medzinárodných poskytovateľov pomoci na realizáciu projektov a/alebo programov realizovaných na vnútroštátnej úrovni v sektore rybolovu.

1.6. Trvanie akcie a jej finančného vplyvu

Návrh/iniciatíva s obmedzeným trvaním

- Návrh/iniciatíva je v platnosti od dátumu podpisu protokolu počas obdobia 2 rokov.
- Finančný vplyv trvá od 2013 do 2014.

Návrh/iniciatíva s neobmedzeným trvaním

- Počiatočná fáza vykonávania bude trvať od RRRR do RRRR,
- a potom bude vykonávanie postupovať v plnom rozsahu.

1.7. Plánovaný spôsob hospodárenia⁹

Priame centralizované hospodárenie na úrovni Komisie

Nepriame centralizované hospodárenie s delegovaním úloh súvisiacich s plnením rozpočtu na:

- výkonné agentúry
- subjekty zriadené Spoločenstvami¹⁰
- národné verejnoprávne subjekty/subjekty poverené vykonávaním verejnej služby
- osoby poverené realizáciou osobitných akcií podľa hlavy V Zmluvy o Európskej únii a určené v príslušnom základnom akte v zmysle článku 49 nariadenia o rozpočtových pravidlách

Zdieľané hospodárenie s členskými štátmi

Decentralizované hospodárenie s tretími krajinami

Spoločné hospodárenie s medzinárodnými organizáciami (*uved'te*)

V prípade viacerých spôsobov hospodárenia uveďte v oddiele „Poznámky“ presnejšie vysvetlenie.

Poznámky:

⁹ Vysvetlenie spôsobov hospodárenia a odkazy na nariadenie o rozpočtových pravidlách sú k dispozícii na webovej stránke BudgWeb: http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_en.html

¹⁰ Podľa článku 185 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

2. OPATRENIA V OBLASTI RIADENIA

2.1. Opatrenia týkajúce sa kontroly a predkladania správ

Uved'te časový interval a podmienky, ktoré sa vzťahujú na tieto opatrenia.

Komisia (Generálne riaditeľstvo pre rybné hospodárstvo v spolupráci so svojim atašé pre rybolov so sídlom na Mauríciu a Delegáciou Európskej únie na Madagaskare) zabezpečí pravidelné monitorovanie vykonávania tohto protokolu, a to najmä z hľadiska využívania rybolovných možností hospodárskymi subjektmi a z hľadiska údajov o úlovkoch.

Okrem toho v dohode o partnerstve v sektore rybolovu sa stanovuje minimálne jedno výročné zasadnutie spoločného výboru, počas ktorého Komisia a tretia krajina zhodnotia vykonávanie dohody a jej protokolu a, ak je to potrebné, upravia plánovanie programov a prípadne aj finančný príspevok.

2.2. Systémy riadenia a kontroly

2.2.1. Zistené riziká

Zavedenie protokolu o rybolove je spojené s istým počtom rizík, najmä pokiaľ ide o sumy určené na financovanie sektorovej politiky rybolovu (pridelenie pod rámec programu).

2.2.2. Plánované metódy kontroly

Plánuje sa dialóg zameraný na plánovanie programov a realizáciu sektorovej politiky. Spoločná analýza výsledkov uvedená v odseku 2.1 tvorí takisto súčasť týchto metód kontroly.

Okrem toho sa v protokole stanovujú osobitné klauzuly, podľa ktorých možno protokol za určitých podmienok a určitých okolností pozastaviť.

2.3. Opatrenia na predchádzanie podvodom a nezrovnalostiam

Uved'te existujúce a plánované preventívne a ochranné opatrenia.

Komisia sa zaväzuje, že sa bude snažiť nadviazať trvalý politický dialóg a spoluprácu, aby mohla zlepšiť riadenie dohody a posilniť prínos EÚ k udržateľnému riadeniu zdrojov. V každom prípade všetky platby realizované Komisiou v rámci dohody o partnerstve v sektore rybolovu podliehajú bežným rozpočtovým a finančným pravidlám a postupom Komisie. Takýmto spôsobom je možné zistiť najmä úplné informácie o bankových účtoch tretích štátov, na ktoré sa poukazujú sumy finančného príspevku. V prípade predmetného protokolu sa v článku 2 ods. 6 stanovuje, že celý finančný príspevok sa musí poukázať na účet štátnej pokladnice otvorený vo finančnej inštitúcii určenej madagaskarskými orgánmi.

3. ODHADOVANÝ FINANČNÝ VPLYV NÁVRHU/INICIATÍVY

3.1. Príslušné okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky výdavkov

- Existujúce rozpočtové riadky

V poradí, v akom za sebou nasledujú okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky.

Okruh viacročného finančného rámca	Rozpočtový riadok	Druh výdavkov	Príspevky			
	Číslo [Názov.....]	DRP/NRP ⁽¹⁾	krajín EZVO ¹²	kandidátskych krajín ¹³	tretích krajín	v zmysle článku 18 ods. 1 písm. aa) nariadenia o rozpočtových pravidlách
2	11.0301 Medzinárodné dohody o rybolove	DRP	NIE	NIE	NIE	NIE
2	11.010404 Medzinárodné dohody o rybolove - Výdavky na administratívne riadenie	NRP	NIE	NIE	NIE	NIE

- Požadované nové rozpočtové riadky

(neuplatňuje sa)

¹¹ DRP = diferencované rozpočtové prostriedky / NRP = nediferencované rozpočtové prostriedky.

¹² EZVO (Európske združenie voľného obchodu).

¹³ Kandidátske krajiny a prípadne potenciálne kandidátske krajiny západného Balkánu.

3.2. Odhadovaný vplyv na výdavky

3.2.1. Zhrnutie odhadovaného vplyvu na výdavky

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Okruh viacročného finančného rámca pluriannuel:	2	Zachovanie a riadenie prírodných zdrojov
--	---	--

GR: MARE			Rok N ¹⁴ 2013	Rok N+1 2014	SPOLU
• Operačné rozpočtové prostriedky					
Číslo rozpočtového riadka: 11.0301	Závazky	(1)	1,525	1,525	3,050
	Platby	(2)	1,525	1,525	3,050
Administratívne rozpočtové prostriedky financované z balíka prostriedkov určených na realizáciu špecifických programov ¹⁵					
Číslo rozpočtového riadka: 11.010404		(3)	0,031	0,071	0,102
Rozpočtové prostriedky pre GR MARE	Závazky	=1+3	1,556	1,596	3,152
	Platby	=2+3	1,556	1,596	3,152

¹⁴ Rok N je rokom, v ktorom sa návrh/iniciatíva začína realizovať.

¹⁵ Technická a/alebo administratívna pomoc a výdavky určené na financovanie realizácie programov a/alebo akcií Európskej únie (pôvodné rozpočtové riadky „BA“), nepriamy výskum, priamy výskum. V prípade predmetného protokolu celková ročná suma 0,031 milióna EUR (na roky 2013 a 2014) slúži na pokrytie nákladov zmluvného zamestnanca a miestneho zamestnanca v delegácii a odhadovaná suma 0,040 milióna EUR slúži na pokrytie nákladov hodnotenia *ex-post* a *ex-ante* v roku 2014.

• Operačné rozpočtové prostriedky SPOLU ¹⁶	Závazky	(4)	1,525	1,525	3,050
	Platby	(5)	1,525	1,525	3,050
• Administratívne rozpočtové prostriedky financované z balíka prostriedkov určených na realizáciu špecifických programov SPOLU		(6)	0,031	0,071	0,102
Rozpočtové prostriedky OKRUHU 2 viacročného finančného rámca SPOLU	Závazky	=4+ 6	1,556	1,596	3,152
	Platby	=5+ 6	1,556	1,596	3,152

Ak má návrh/iniciatíva vplyv na viaceré okruhy: (neuplatňuje sa)

¹⁶ Finančný príspevok pozostáva: a) zo sumy 975 000 EUR za prístup do madagaskarskej rybolovnej zóny a b) zo sumy 550 000 EUR, ktorá je určená na podporu rozvoja sektorovej politiky rybolovu Madagaskarskej republiky.

Okruh viacročného finančného rámca pluriannuel:	5	„Administratívne výdavky“
--	----------	---------------------------

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

		Rok N	Rok N+1	SPOLU
		2013	2014	
GR: MARE				
• Ľudské zdroje		0,082	0,082	0,164
• Ostatné administratívne výdavky		0,010	0,010	0,020
GR MARE SPOLU		0,092	0,092	0,184
Rozpočtové prostriedky OKRUHU 5 viacročného finančného rámca SPOLU		0,092	0,092	0,184
		(Závazky spolu = Platby spolu)		

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

		Rok N ¹⁷	Rok N+1	SPOLU
		2013	2014	
Rozpočtové prostriedky OKRUHOV 1 až 5 viacročného finančného rámca SPOLU	Závazky	1,648	1,688	3,336
	Platby	1,648	1,688	3,336

¹⁷ Rok N je rokom, v ktorom sa návrh/iniciatíva začína realizovať.

3.2.2. Odhadovaný vplyv na operačné rozpočtové prostriedky

- Návrh/iniciatíva si nevyžaduje použitie operačných rozpočtových prostriedkov.
- Návrh/iniciatíva si vyžaduje použitie operačných rozpočtových prostriedkov, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:

viazané rozpočtové prostriedky v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Uveďte ciele a výstupy ↓			Rok N 2013			Rok N+1 2014	SPOLU	
	VÝSTUPY							
	Druh ¹⁸	Priemerné náklady	Počet výstupov	Náklady	Počet výstupov	Náklady	Počet výstupov spolu	Náklady spolu
KONKRÉTNY CIEĽ č. 1 ¹⁹								
Povolenia pre plavidlá na lov	Tonáž	65 EUR/t	15000	0,975	15000	0,975	30000	1,950
Podpora sektora		0,550	1	0,550	1	0,550	2	1,100
NÁKLADY SPOLU				1,525		1,525		3,050

¹⁸ Výstupy znamenajú dodané produkty a služby (napr.: počet financovaných výmen študentov, vybudované cesty v km atď.).

¹⁹ Ako je uvedené v oddiele 1.4.2. „Konkrétne ciele...“.

3.2.3. Odhadovaný vplyv na administratívne rozpočtové prostriedky

3.2.3.1. Zhrnutie

- Návrh/iniciatíva si nevyžaduje použitie administratívnych rozpočtových prostriedkov.
- Návrh/iniciatíva si vyžaduje použitie administratívnych rozpočtových prostriedkov, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

	Rok N ²⁰ 2013	Rok N+1 2014	TOTAL
--	--------------------------------	--------------------	-------

OKRUH 5 viacročného finančného rámca			
Eudské zdroje	0,082	0,082	0,164
Ostatné administratívne výdavky	0,010	0,010	0,020
OKRUH 5 viacročného finančného rámca medzisúčť	0,092	0,092	0,184

Mimo OKRUHU 5²¹ viacročného finančného rámca medzisúčť			
Eudské zdroje	0,031	0,031	0,062
Ostatné administratívne výdavky	0,000	0,040	0,040
Mimo OKRUHU 5 viacročného finančného rámca medzisúčť	0,031	0,071	0,102

SPOLU	0,123	0,163	0,286
--------------	--------------	--------------	--------------

²⁰

Rok N je rokom, v ktorom sa návrh/iniciatíva začína realizovať.

²¹

Technická a/alebo administratívna pomoc a výdavky určené na financovanie realizácie programov a/alebo akcií Európskej únie (pôvodné rozpočtové riadky „BA“), nepriamy výskum, priamy výskum.

3.2.3.2.

3.2.3.3. Odhadované potreby ľudských zdrojov

- Návrh/iniciatíva si nevyžaduje použitie ľudských zdrojov.
- Návrh/iniciatíva si vyžaduje použitie ľudských zdrojov, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:

odhady sa zaokrúhľujú na celé čísla (alebo najviac na jedno desatinné miesto)

	Rok N 2013	Rok N+1 2014
Plán pracovných miest (úradníci a dočasní zamestnanci)		
XX 01 01 01 (ústredie a zastúpenia Komisie)	0,65	0,65
XX 01 01 02 (delegácie)		
XX 01 05 01 (nepriamy výskum)		
10 01 05 01 (priamy výskum)		
• Externí zamestnanci (ekvivalent plného pracovného času)²²		
XX 01 02 01 (ZZ, PADZ, VNE, z celkového finančného krytia)		
XX 01 02 02 (ZZ, PADZ, PED, MZ a VNE v delegáciách)		
XX 01 04 yy ²³	- ústredie ²⁴	
11010104	- delegácie	0,25
XX 01 05 02 (ZZ, PADZ, VNE – nepriamy výskum)		
10 01 05 02 (ZZ, PADZ, VNE – priamy výskum)		
11010404 (ZZ, atašé poverený kontrolou vykonávania sektorovej podpory)		
SPOLU	0,90	0,90

XX predstavuje príslušnú oblasť politiky alebo rozpočtovú hlavu.

Potreby ľudských zdrojov budú pokryté úradníkmi GR, ktorí už boli pridelení na riadenie akcie a/alebo boli interne prerozdelení v rámci GR, a v prípade potreby budú doplnené zdrojmi, ktoré sa môžu prideliť riadiacemu GR v rámci ročného postupu pridelovania zdrojov v závislosti od rozpočtových obmedzení.

Opis úloh, ktoré sa majú vykonať:

Úradníci a dočasní zamestnanci	Riadenie a monitorovanie procesu opätovného rokovania o dohode o partnerstve v sektore rybolovu a schválenia výsledkov rokovaní inštitúciami, riadenie súčasnej dohody o partnerstve v sektore rybolovu vrátane trvalého finančného a operačného monitorovania; riadenie povolení
--------------------------------	---

²² ZZ = zmluvný zamestnanec; PADZ = pracovníci agentúr dočasného zamestnávania; PED = pomocný expert v delegácii; MZ = miestny zamestnanec; VNE = vyslaný národný expert;

²³ Pod stropom pre externých zamestnancov z operačných rozpočtových prostriedkov (pôvodné rozpočtové riadky „BA“).

²⁴ Najmä pre štrukturálne fondy, Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka (EPFRV) a Európsky fond pre rybné hospodárstvo (EFRH).

Externí zamestnanci	Kontrola plnenia sektorovej podpory – zmluvný zamestnanec v delegácii (Maurícius): celkový odhad na 0,3 osoby/rok
---------------------	---

3.2.4. *Súlad s platným viacročným finančným rámcom*

- Návrh/iniciatíva je v súlade s platným viacročným finančným rámcom.

3.2.5. *Účasť tretích strán na financovaní*

- X Návrh/iniciatíva nezahŕňa spolufinancovanie tretími stranami.

3.3. Odhadovaný vplyv na príjmy

- X Návrh/iniciatíva nemá finančný vplyv na príjmy.